

# Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej

C 182



Wydanie polskie

## Informacje i zawiadomienia

Tom 54

23 czerwca 2011

Powiadomienie nr

Spis treści

Strona

### II *Komunikaty*

#### KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

##### **Komisja Europejska**

|               |                                                                                                                                                                                                        |   |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2011/C 182/01 | Komunikat Komisji – Zawiadomienie o wyszczególnionych w załączniku I do dyrektywy 2005/36/WE stowarzyszeniach lub organizacjach zawodowych, które spełniają warunki art. 3 ust. 2 <sup>(1)</sup> ..... | 1 |
| 2011/C 182/02 | Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE – Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń <sup>(2)</sup> .....                                                                       | 4 |

### III *Akty przygotowawcze*

#### EUROPEJSKI BANK CENTRALNY

##### **Europejski Bank Centralny**

|               |                                                                                                                                                                                           |   |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2011/C 182/03 | Opinia Rady Prezesów Europejskiego Banku Centralnego z dnia 9 czerwca 2011 r. w sprawie zalecenia Rady dotyczącego mianowania Prezesa Europejskiego Banku Centralnego (CON/2011/48) ..... | 6 |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

PL

Cena:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

<sup>(2)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG, z wyjątkiem działań wchodzących w zakres załącznika I do Traktatu

IV *Informacje*

## INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

**Komisja Europejska**

|               |                           |   |
|---------------|---------------------------|---|
| 2011/C 182/04 | Kursy walutowe euro ..... | 7 |
|---------------|---------------------------|---|

## INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

|               |                                                                            |   |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------|---|
| 2011/C 182/05 | Informacje o zamknięciu łowisk przekazane przez państwa członkowskie ..... | 8 |
| 2011/C 182/06 | Informacje o zamknięciu łowisk przekazane przez państwa członkowskie ..... | 9 |

## ZAWIADOMIENIA DOTYCZĄCE EUROPEJSKIEGO OBSZARU GOSPODARCZEGO

**Komisja Europejska**

|               |                                                                               |    |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2011/C 182/07 | Stwierdzenie braku pomocy państwa w rozumieniu art. 61 Porozumienia EOG ..... | 10 |
| 2011/C 182/08 | Stwierdzenie braku pomocy państwa w rozumieniu art. 61 Porozumienia EOG ..... | 11 |
| 2011/C 182/09 | Stwierdzenie braku pomocy państwa w rozumieniu art. 61 Porozumienia EOG ..... | 12 |

---



## II

(Komunikaty)

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH  
UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA EUROPEJSKA

**Komunikat Komisji – Zawiadomienie o wyszczególnionych w załączniku I do dyrektywy 2005/36/WE stowarzyszeniach lub organizacjach zawodowych, które spełniają warunki art. 3 ust. 2**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2011/C 182/01)

Artykuł 3 ust. 2 akapit pierwszy dyrektywy 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 września 2005 r. w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych <sup>(1)</sup> stanowi, że „zawód wykonywany przez członków stowarzyszeń lub organizacji wyszczególnionych w załączniku I traktowany jest jako zawód regulowany”. Dyrektywa ta stanowi również, że za każdym razem, gdy państwo członkowskie uzna stowarzyszenie lub organizację, o których mowa w akapicie pierwszym, powiadamia o tym Komisję. Następnie Komisja publikuje odpowiednie zawiadomienie w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Ponieważ Zjednoczone Królestwo powiadomiło o następujących stowarzyszeniach lub organizacjach zawodowych z załącznika I, Komisja publikuje niniejszy komunikat zgodnie z art. 3 ust. 2 dyrektywy <sup>(2)</sup>.

**Lista stowarzyszeń lub organizacji zawodowych, które spełniają warunki art. 3 ust. 2**

## ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

- 1) Institute of Chartered Accountants in England and Wales
- 2) Institute of Chartered Accountants of Scotland
- 3) Institute of Chartered Accountants in Ireland
- 4) Association of Chartered Certified Accountants
- 5) Chartered Institute of Loss Adjusters
- 6) Chartered Institute of Management Accountants
- 7) Institute of Chartered Secretaries and Administrators
- 8) Chartered Insurance Institute
- 9) Institute of Actuaries
- 10) Faculty of Actuaries

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 255 z 30.9.2005, s. 22.

<sup>(2)</sup> Wersja skonsolidowana załącznika I do dyrektywy 2005/36/WE znajduje się na następującej stronie internetowej: [http://ec.europa.eu/internal\\_market/qualifications/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/internal_market/qualifications/index_en.htm)

- 11) ifs School of Finance
- 12) Chartered Institute of Bankers in Scotland
- 13) Royal Institution of Chartered Surveyors
- 14) Royal Town Planning Institute
- 15) Royal Society of Chemistry
- 16) Royal Geographical Society
- 17) Chartered Institute of Library and Information Professionals
- 18) Institute of Chartered Foresters
- 19) Chartered Institute of Building
- 20) Engineering Council (UK)
- 21) The Energy Institute
- 22) Institution of Structural Engineers
- 23) Institution of Civil Engineers
- 24) Institute of Mathematics and its Applications
- 25) Institution of Engineering & Technology
- 26) Institution of Gas Engineers and Managers
- 27) Institution of Mechanical Engineers
- 28) Institution of Chemical Engineers
- 29) Institute of Marine Engineering Science and Technology
- 30) Royal Institution of Naval Architects
- 31) Royal Aeronautical Society
- 32) Institute of Materials, Minerals and Mining
- 33) Chartered Institution of Building Services Engineers
- 34) Institute of Measurement and Control
- 35) British Computer Society
- 36) Chartered Institute of Public Finance and Accountancy
- 37) The Institute of Physics
- 38) The Society of Biology
- 39) The Society of Dyers & Colourists
- 40) The Geological Society
- 41) Chartered Institute of Marketing

- 42) Institute of Chartered Shipbrokers
  - 43) The Textile Institute
  - 44) Chartered Institute of Environmental Health
  - 45) Chartered Institute of Housing
  - 46) Royal Horticultural Society
  - 47) The Landscape Institute
  - 48) Chartered Institute of Arbitrators
  - 49) Royal Environmental Health Institute of Scotland
  - 50) Royal Meteorological Society
  - 51) Chartered Institution of Wastes Management
  - 52) Chartered Management Institute
  - 53) Royal Academy of Dance
  - 54) Chartered Institute of Architectural Technologists
  - 55) Royal Statistical Society
  - 56) Chartered Institute of Taxation
  - 57) Chartered Institution of Water and Environmental Management
  - 58) The Science Council
  - 59) Institution of Occupational Safety and Health
-

**Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE****Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń****(Tekst mający znaczenie dla EOG, z wyjątkiem działań wchodzących w zakres załącznika I do Traktatu)****(2011/C 182/02)**

|                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                  |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Data przyjęcia decyzji                   | 18.5.2011                                                                                                                                                                                                                                                                         |                  |
| Numer środka pomocy państwa              | SA.31939 (N 538/10)                                                                                                                                                                                                                                                               |                  |
| Państwo członkowskie                     | Grecja                                                                                                                                                                                                                                                                            |                  |
| Region                                   | —                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Obszary mieszane |
| Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)         | Μέτρα υπέρ των παραγωγών της χώρας των Νομών Γρεβενών και Καστοριάς, των οποίων η καλλιέργεια μηλιάς ζημιώθηκε από φουζικλάδιο, ως αποτέλεσμα των συνεχόμενων βροχοπτώσεων και της υψηλής σχετικής ατμοσφαιρικής υγρασίας, κατά τη χρονική περίοδο άνοιξης-αρχές καλοκαιριού 2009 |                  |
| Podstawa prawna                          | Κοινή Υπουργική Απόφαση (συνημμένη)                                                                                                                                                                                                                                               |                  |
| Rodzaj środka pomocy                     | Program pomocy                                                                                                                                                                                                                                                                    | —                |
| Cel pomocy                               | Κlēski żywiołowe lub nadzwyczajne zdarzenia                                                                                                                                                                                                                                       |                  |
| Forma pomocy                             | Dotacja bezpośrednia                                                                                                                                                                                                                                                              |                  |
| Budżet                                   | Całkowity budżet: 2,10 EUR (w mln)<br>Budżet roczny: 2,10 EUR (w mln)                                                                                                                                                                                                             |                  |
| Intensywność pomocy                      | 50 %                                                                                                                                                                                                                                                                              |                  |
| Czas trwania                             | Do 31.12.2011                                                                                                                                                                                                                                                                     |                  |
| Sektory gospodarki                       | Uprawa pozostałych drzew i krzewów owocowych oraz orzechów                                                                                                                                                                                                                        |                  |
| Nazwa i adres organu przyznającego pomoc | α) Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης & Τροφίμων<br>Αχαρνών 2<br>101 76 Αθήνα/Athens<br>ΕΛΛΑΔΑ/GREECE<br><br>β) ΕΛΓΑ<br>Μεσογείων 45<br>115 10 Αθήνα/Athens<br>ΕΛΛΑΔΑ/GREECE                                                                                                           |                  |
| Inne informacje                          | —                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                  |

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

|                             |                 |
|-----------------------------|-----------------|
| Data przyjęcia decyzji      | 23.5.2011       |
| Numer środka pomocy państwa | SA.32775 (11/N) |
| Państwo członkowskie        | Niemcy          |

|                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Region                                   | Wittenberg, Saalkreis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | — |
| Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)         | Sachsen — Anhalt: Grundsätze für eine nationale Rahmenrichtlinie zur Gewährung staatlicher Zuwendungen zur Bewältigung von durch Naturkatastrophen verursachte Schäden in der Landwirtschaft/Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Bewältigung von Hochwasserschäden in der Landwirtschaft — Überschwemmungen in Sachsen-Anhalt im September/Oktober 2010                                             |   |
| Podstawa prawna                          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Haushaltsordnung des Landes Sachsen-Anhalt (LHO) vom 30. April 1991</li> <li>2. Verwaltungsvorschriften des Landes Sachsen-Anhalt zur Landeshaushaltsordnung (VV-LHO)</li> <li>3. Grundsätze für eine nationale Rahmenrichtlinie zur Gewährung staatlicher Zuwendungen zur Bewältigung von durch Naturkatastrophen verursachte Schäden in der Landwirtschaft</li> </ol> |   |
| Rodzaj środka pomocy                     | Program pomocy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | — |
| Cel pomocy                               | Kłęski żywiołowe lub nadzwyczajne zdarzenia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |   |
| Forma pomocy                             | Dotacja na spłatę odsetek                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |   |
| Budżet                                   | Całkowity budżet: 0,30 EUR (w mln)<br>Budżet roczny: 0,30 EUR (w mln)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |   |
| Intensywność pomocy                      | 100 %                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |   |
| Czas trwania                             | Do 30.6.2012                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |   |
| Sektory gospodarki                       | Rolnictwo, leśnictwo i rybactwo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |
| Nazwa i adres organu przyznającego pomoc | Ämter für Landwirtschaft, Flurneuordnung und Forsten Anhalt und Süd<br><br>Amt für Landwirtschaft, Flurneuordnung und Forsten Anhalt<br>Ferdinand-v.-Schill-Str. 24<br>06844 Dessau-Roßlau<br>DEUTSCHLAND<br><br>Amt für Landwirtschaft, Flurneuordnung und Forsten Süd<br>Müllnerstraße 59<br>06667 Weißenfels<br>DEUTSCHLAND                                                                                    |   |
| Inne informacje                          | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |   |

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

## III

*(Akty przygotowawcze)*

## EUROPEJSKI BANK CENTRALNY

## EUROPEJSKI BANK CENTRALNY

## OPINIA RADY PREZESÓW EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO

z dnia 9 czerwca 2011 r.

w sprawie zalecenia Rady dotyczącego mianowania Prezesa Europejskiego Banku Centralnego

(CON/2011/48)

(2011/C 182/03)

**Wprowadzenie i podstawa prawna**

W dniu 23 maja 2011 r. Europejski Bank Centralny (EBC) otrzymał wniosek Przewodniczącego Rady Europejskiej o wydanie opinii w sprawie zalecenia Rady z dnia 17 maja 2011 r. dotyczącego mianowania Prezesa Europejskiego Banku Centralnego <sup>(1)</sup>.

Właściwość Rady Prezesów EBC do wydania opinii wynika z art. 283 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

**Uwagi ogólne**

1. Zalecenie Rady, które zostało przedstawione Radzie Europejskiej i w odniesieniu do którego zasięga się opinii Parlamentu Europejskiego i Rady Prezesów EBC, zaleca mianowanie Maria Draghiego Prezesem Europejskiego Banku Centralnego na okres ośmiu lat ze skutkiem od dnia 1 listopada 2011 r.
2. Rada Prezesów EBC wyraża opinię, iż proponowany kandydat jest osobą o uznanym autorytecie i doświadczeniu zawodowym w dziedzinie pieniądza lub bankowości, zgodnie z wymogiem ustanowionym w art. 283 ust. 2 Traktatu.
3. Rada Prezesów EBC nie wyraża zastrzeżeń co do zalecenia Rady dotyczącego mianowania Maria Draghiego Prezesem EBC.

Sporządzono we Frankfurcie nad Menem dnia 9 czerwca 2011 r.

Jean-Claude TRICHET

*Prezes EBC*

---

<sup>(1)</sup> Dotychczas niepublikowane w Dzienniku Urzędowym.

## IV

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH  
UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA EUROPEJSKA

Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>

22 czerwca 2011 r.

(2011/C 182/04)

1 euro =

| Waluta |                   |         | Kurs wymiany |                     |           |
|--------|-------------------|---------|--------------|---------------------|-----------|
| Waluta |                   |         | Kurs wymiany |                     |           |
| USD    | Dolar amerykański | 1,4397  | AUD          | Dolar australijski  | 1,3587    |
| JPY    | Jen               | 115,36  | CAD          | Dolar kanadyjski    | 1,4007    |
| DKK    | Korona duńska     | 7,4584  | HKD          | Dolar Hongkongu     | 11,2157   |
| GBP    | Funt szterling    | 0,89310 | NZD          | Dolar nowozelandzki | 1,7640    |
| SEK    | Korona szwedzka   | 9,1550  | SGD          | Dolar singapurski   | 1,7741    |
| CHF    | Frank szwajcarski | 1,2109  | KRW          | Won                 | 1 546,39  |
| ISK    | Korona islandzka  |         | ZAR          | Rand                | 9,7439    |
| NOK    | Korona norweska   | 7,8665  | CNY          | Yuan renminbi       | 9,3054    |
| BGN    | Lew               | 1,9558  | HRK          | Kuna chorwacka      | 7,3740    |
| CZK    | Korona czeska     | 24,290  | IDR          | Rupia indonezyjska  | 12 377,65 |
| HUF    | Forint węgierski  | 267,60  | MYR          | Ringgit malezyjski  | 4,3551    |
| LTL    | Lit litewski      | 3,4528  | PHP          | Peso filipińskie    | 62,432    |
| LVL    | Łat łotewski      | 0,7094  | RUB          | Rubel rosyjski      | 40,2565   |
| PLN    | Złoty polski      | 3,9838  | THB          | Bat tajlandzki      | 43,868    |
| RON    | Lej rumuński      | 4,2371  | BRL          | Real                | 2,2844    |
| TRY    | Lir turecki       | 2,3255  | MXN          | Peso meksykańskie   | 16,9666   |
|        |                   |         | INR          | Rupia indyjska      | 64,6350   |

<sup>(1)</sup> Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

## INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

**Informacje o zamknięciu łowisk przekazane przez państwa członkowskie**

(2011/C 182/05)

Zgodnie z art. 35 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 1224/2009 z dnia 20 listopada 2009 r. ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa <sup>(1)</sup> podjęto decyzję o zamknięciu łowiska, jak określono w tabeli poniżej:

|                                   |                               |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| Data i godzina zamknięcia łowiska | 24.5.2011 o godz. 24.00       |
| Czas trwania                      | 24.5.2011–31.12.2011          |
| Państwo członkowskie              | Niemcy                        |
| Stado lub grupa stad              | COD/N3M                       |
| Gatunek                           | Dorsz ( <i>Gadus morhua</i> ) |
| Obszar                            | NAFO 3M                       |
| Rodzaj(-e) statków rybackich      | —                             |
| Numer referencyjny                | 564669                        |

Link do strony internetowej, na której opublikowano decyzję państwa członkowskiego:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

---

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 343 z 22.12.2009, s. 1.

**Informacje o zamknięciu łowisk przekazane przez państwa członkowskie**

(2011/C 182/06)

Zgodnie z art. 35 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 1224/2009 z dnia 20 listopada 2009 r. ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa <sup>(1)</sup> podjęto decyzję o zamknięciu łowiska, jak określono w tabeli poniżej:

|                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| Data i godzina zamknięcia łowiska | 24.5.2011 o godz. 24.00          |
| Czas trwania                      | 24.5.2011–31.12.2011             |
| Państwo członkowskie              | Niemcy                           |
| Stado lub grupa stad              | RED/N3LN.                        |
| Gatunek                           | Karmazyn ( <i>Sebastes</i> spp.) |
| Obszar                            | NAFO 3LN                         |
| Rodzaj(-e) statków rybackich      | —                                |
| Numer referencyjny                | 564669                           |

Link do strony internetowej, na której opublikowano decyzję państwa członkowskiego:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_pl.htm)

---

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 343 z 22.12.2009, s. 1.

ZAWIADOMIENIA DOTYCZĄCE EUROPEJSKIEGO OBSZARU  
GOSPODARCZEGO

## KOMISJA EUROPEJSKA

## Stwierdzenie braku pomocy państwa w rozumieniu art. 61 Porozumienia EOG

(2011/C 182/07)

Urząd Nadzoru EFTA nie wnosi zastrzeżeń wobec następującego środka pomocy państwa:

|                                                  |                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Data przyjęcia decyzji:</b>                   | 16 marca 2011 r.                                                                                                                                                                                    |
| <b>Numer sprawy:</b>                             | 68330                                                                                                                                                                                               |
| <b>Numer decyzji:</b>                            | 68/11/2011                                                                                                                                                                                          |
| <b>Państwo EFTA:</b>                             | Norwegia                                                                                                                                                                                            |
| <b>Nazwa beneficjenta:</b>                       | Troms Kraft Produksjon AS                                                                                                                                                                           |
| <b>Rodzaj środka pomocy:</b>                     | Pomoc indywidualna w ramach programu „Fundusz Energetyki”, podlegająca szczegółowej ocenie na podstawie Wytocznych Urzędu Nadzoru EFTA dotyczących pomocy państwa na ochronę środowiska naturalnego |
| <b>Program:</b>                                  | Urząd Nadzoru EFTA zatwierdził program „Fundusz Energetyki” decyzją nr 125/06/COL z dnia 3 maja 2006 r., a jego ważność przedłużono decyzją nr 486/10/COL z dnia 15 grudnia 2010 r.                 |
| <b>Cel pomocy:</b>                               | Ochrona środowiska                                                                                                                                                                                  |
| <b>Forma pomocy:</b>                             | Dotacja                                                                                                                                                                                             |
| <b>Kwota pomocy:</b>                             | 346,4 mln NOK                                                                                                                                                                                       |
| <b>Sektory gospodarki:</b>                       | Wytwarzanie energii elektrycznej                                                                                                                                                                    |
| <b>Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:</b> | Enova SF<br>Professor Brochsgt. 2<br>7030 Trondheim<br>NORWAY                                                                                                                                       |

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, można znaleźć na stronie Urzędu Nadzoru EFTA:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

---

**Stwierdzenie braku pomocy państwa w rozumieniu art. 61 Porozumienia EOG**

(2011/C 182/08)

Urząd Nadzoru EFTA nie wnosi zastrzeżeń wobec następującego środka pomocy:

|                                                      |                                                                                                 |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Data przyjęcia decyzji:</b>                       | 16 marca 2011 r.                                                                                |
| <b>Numer sprawy:</b>                                 | 69464                                                                                           |
| <b>Numer decyzji:</b>                                | 69/11/COL                                                                                       |
| <b>Państwo EFTA:</b>                                 | Islandia                                                                                        |
| <b>Nazwa środka pomocy (lub nazwa beneficjenta):</b> | Pomoc na ratowanie islandzkiego funduszu finansowania mieszkalnictwa ( <i>Íbúðalánasjóður</i> ) |
| <b>Podstawa prawna:</b>                              | Uzupełniająca ustawa budżetowa na 2010 r.                                                       |
| <b>Cel pomocy:</b>                                   | Zaradzenie poważnym zaburzeniom w gospodarce islandzkiej                                        |
| <b>Forma pomocy:</b>                                 | Podwyższenie kapitału                                                                           |
| <b>Budżet:</b>                                       | 33 mld ISK                                                                                      |
| <b>Sektory gospodarki:</b>                           | Instytucje finansowe                                                                            |
| <b>Inne informacje:</b>                              | Tymczasowa zgoda uzależniona od przedłożenia planu restrukturyzacji do dnia 30 września 2011 r. |

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, można znaleźć na stronie Urzędu Nadzoru EFTA:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

---

**Stwierdzenie braku pomocy państwa w rozumieniu art. 61 Porozumienia EOG**

(2011/C 182/09)

Urząd Nadzoru EFTA nie wnosi zastrzeżeń wobec następującego środka pomocy państwa:

|                                                      |                                                            |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>Data przyjęcia decyzji:</b>                       | 23 marca 2011 r.                                           |
| <b>Numer sprawy:</b>                                 | 69193                                                      |
| <b>Numer decyzji:</b>                                | 88/11/COL                                                  |
| <b>Państwo EFTA:</b>                                 | Islandia                                                   |
| <b>Nazwa środka pomocy (lub nazwa beneficjenta):</b> | Program wsparcia spółek innowacyjnych                      |
| <b>Podstawa prawna:</b>                              | Ustawa nr 152/2009 w sprawie wsparcia spółek innowacyjnych |
| <b>Rodzaj środka pomocy:</b>                         | Program pomocy                                             |
| <b>Cel pomocy:</b>                                   | Poprawa i ułatwienie badań i rozwoju                       |
| <b>Forma pomocy:</b>                                 | Ulga podatkowa                                             |
| <b>Intensywność pomocy:</b>                          | 20 % z maksymalnej kwoty 100–150 mln ISK                   |
| <b>Sektory gospodarki:</b>                           | Wszystkie                                                  |

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, można znaleźć na stronie Urzędu Nadzoru EFTA:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

---

## V

(Ogłoszenia)

## POSTĘPOWANIA ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

## KOMISJA EUROPEJSKA

## POMOC PAŃSTWA – REPUBLIKA CZESKA

Pomoc państwa SA.30908 (11/C) (ex N 176/10) – Czech Airlines – Plan restrukturyzacji

Zaproszenie do zgłaszania uwag zgodnie z art. 108 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2011/C 182/10)

Pismem z dnia 23 lutego 2011 r., zamieszczonym w autentycznej wersji językowej na stronach następujących po niniejszym streszczeniu, Komisja powiadomiła Republikę Czeską o swojej decyzji o wszczęciu postępowania określonego w art. 108 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej dotyczącego wyżej wspomnianego środka pomocy.

Zainteresowane strony mogą zgłaszać uwagi na temat środka pomocy, w odniesieniu do którego Komisja wszczyna postępowanie, w terminie jednego miesiąca od daty publikacji niniejszego streszczenia i następującego po nim pisma na następujący adres lub numer faksu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State aid Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Faks +32 22961242

Otrzymane uwagi zostaną przekazane władzom czeskim. Zainteresowane strony zgłaszające uwagi mogą wystąpić z odpowiednio uzasadnionym pisemnym wnioskiem o objęcie ich tożsamości klauzulą poufności.

## TEKST STRESZCZENIA

**PROCEDURY; OPIS ŚRODKA, W ODNIESIENIU DO KTÓREGO KOMISJA WSZCZYNA POSTĘPOWANIE**

W dniu 12 maja 2010 r. władze czeskie dokonały zgłoszenia trzech środków wspierających restrukturyzację przedsiębiorstwa České aerolinie a.s. (zwanego dalej „czeskimi liniami lotniczymi”):

- 1) rzekomo korzystna stopa procentowa pożyczki wynoszącej 2,5 mld CZK, udzielonej w dniu 30 kwietnia 2009 r. przez przedsiębiorstwo Osinek a.s., spółkę będącą własnością skarbu państwa (zwanej dalej „pożyczką udzieloną przez Osinek”), która to pożyczka jest przedmiotem toczącego się formalnego postępowania wyjaśniającego SA.29864<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Postępowanie SA.29864 (ex C 6/10), decyzja Komisji C(2010) 987 wersja ostateczna z dnia 24.2.2010 w sprawie przyznania pomocy państwa NN 1/10 (ex CP 371/09) – Republika Czeska: ČSA – Czech Airlines a.s. – możliwe konsekwencje w postaci istnienia pomocy państwa w przypadku pożyczki udzielonej przez przedsiębiorstwo Osinek a.s. (Dz.U. C 43 z 11.2.2011, s. 6).

Władze czeskie podkreśliły, iż środek ten powinien być uwzględniony w ramach notyfikowanego planu restrukturyzacji wyłącznie w razie stwierdzenia istnienia pomocy państwa przez Komisję. W tym wypadku władze czeskie szacują, iż pomoc państwa wyniosłaby maksymalnie 92 mln CZK;

- 2) po przekazaniu pożyczki udzielonej przez Osinek do Ministerstwa Finansów, w dniu 30 czerwca 2010 r. zwolniono zabezpieczenie ustanowione z tytułu pożyczki i zamieniono je na akcje. W toku sprawy wszystkie prawa z tytułu hipoteki związane z pożyczką udzieloną przez Osinek wygasły, natomiast zobowiązanie na kwotę 2 500 mln CZK z tytułu pożyczki zostało zaliczone na poczet nowowyemitowanych akcji o tej samej wartości nominalnej (zwane dalej „zamianą długu na kapitał własny”). Niektóre modyfikacje zabezpieczenia pożyczki również stanowią przedmiot toczącego się formalnego postępowania wyjaśniającego SA.29864;

3) potencjalna pomoc państwa na sfinansowanie zakupu samolotu dzięki kredytowi bankowemu poręczonemu przez należące w całości do skarbu państwa Exportní garancní a pojišťovací společnost (zwane dalej „EGAP”). Władze czeskie oczekują, iż cena zakupu będzie sfinansowana do 70 % z pożyczki, która będzie potencjalnie poręczona przez państwo do wysokości 80 %. Poręczona kwota powinna zatem, według władz czeskich, przekroczyć 500 mln CZK (zwana dalej „pomocą na zakup samolotu”).

#### OCENA ŚRODKA

Pytanie, czy pożyczka udzielona przez Osinek stanowi pomoc państwa i czy jest zgodna z rynkiem wewnętrznym, jest przedmiotem wyżej wymienionego formalnego postępowania wyjaśniającego SA.29864.

W odniesieniu do zamiany długu na kapitał własny oraz potencjalnej pomocy państwa na zakup samolotu Komisja uznaje na tym etapie, iż środki stanowią pomoc państwa w rozumieniu art. 107 ust. 1 TFUE, ponieważ państwo przyznaje bezpośrednio przez Ministerstwo Finansów i pośrednio przez należący do skarbu państwa EGAP korzyść gospodarczą, której czeskie linie lotnicze nie uzyskiwałyby w przeciwnym wypadku na rynku, biorąc pod uwagę, iż są przedsiębiorstwem znajdującym się w trudnej sytuacji. Ponadto pomoc przyznaje selektywnie korzyści wyłącznie czeskim liniom lotniczym oraz zakłóca konkurencję między państwami członkowskimi, ponieważ czeskie linie lotnicze konkurują na kilku rynkach UE z innymi krajowymi i zagranicznymi przedsiębiorstwami.

Na tym etapie Komisja uznała, że czeskie linie lotnicze są przedsiębiorstwem znajdującym się w trudnej sytuacji w rozumieniu pkt 10 lit. a) Wytycznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw z 2004 r. (zwanych dalej „wytycznymi w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację”) <sup>(1)</sup> przynajmniej począwszy od drugiej połowy 2009 r. W rezultacie jedyną podstawą prawną, którą można zastosować do oceny zgodności pomocy państwa z rynkiem wewnętrznym, są wytyczne w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację w związku z zawiadomieniem Komisji dotyczącym zastosowania art. 92 i 93 Traktatu WE oraz art. 61 Porozumienia EOG wobec pomocy państwa w sektorze lotnictwa z 1994 r. <sup>(2)</sup>.

Na tym etapie postępowania Komisja ma wątpliwości na temat poniższych kwestii:

- kiedy dokładnie czeskie linie lotnicze stały się przedsiębiorstwem znajdującym się w trudnej sytuacji,
- do jakiego stopnia, po zaplanowanym połączeniu z portem lotniczym w Pradze (zwanym dalej „połączeniem”), port ten mógłby wspomóc proces restrukturyzacji,
- czy pożyczka udzielona przez Osinek może być uznana za pomoc państwa zgodną ze wspólnym rynkiem, będącą wraz z innymi środkami elementem pojedynczej operacji restrukturyzacji,
- czy przedstawiony plan restrukturyzacji przywróci długoterminową rentowność czeskim liniom lotniczym,
- czy zaproponowane środki wyrównawcze pozwolą uniknąć nadmiernego zakłócenia konkurencji,
- czy proponowany wkład, który nie został jeszcze zrealizowany, może być uznany za wkład rzeczywisty i czy jego proporcja w kosztach restrukturyzacji nie zmieniłaby się w wyniku połączenia,
- czy pomoc nie zapewniłaby wolnych środków finansowych do wykorzystania w działalności niezwiązanej z restrukturyzacją.

Zgodnie z art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999 wszelka pomoc przyznana niezgodnie z prawem może podlegać odzyskaniu od beneficjenta.

#### TEKST PISMA

„Komise informuje Českou republiku, že po prostudování informací o výše uvedeném opatření předložených orgány Vaší země se rozhodla zahájit řízení stanovené v čl. 108 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie.

#### 1. POSTUP

1. Dne 12. května 2010 oznámily české orgány poskytnutí státní podpory na restrukturalizaci společnosti České aerolinie a.s. (dále jen „České aerolinie“ nebo „společnost“) <sup>(3)</sup>.
2. Dopisem ze dne 6. června 2010 <sup>(4)</sup> požádala Komise o doplňující informace. Žádost o prodloužení lhůty k poskytnutí informací, kterou Komise obdržela dne 2. července 2010, byla útvary Komise dne 3. července 2010 přijata a lhůta byla prodloužena do 15. září 2010. České orgány poskytly další informace <sup>(5)</sup> 15. září 2010 a 24. září 2010.
3. V listopadu 2010 se Komise prostřednictvím článků v tisku dozvěděla, že české orgány mají v úmyslu sloučit České aerolinie s Letištěm Praha, a.s. (dále jen „Letiště Praha“). Na jednání dne 29. listopadu 2010 české orgány tyto informace potvrdily a předložily usnesení vlády ČR č. 848 ze dne 24. listopadu 2010 (dále jen „usnesení vlády“), jímž vláda schválila vytvoření holdingové struktury tvořené Českými aeroliniemi a Letištěm Praha.
4. Dne 25. listopadu 2010 <sup>(6)</sup> si útvary Komise vyžádaly dodatečné informace. České orgány dodaly dne 15. prosince 2010 neúplnou odpověď <sup>(7)</sup> a požádaly o prodloužení lhůty k zaslání odpovědi na zbývajících otázkách.

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 244 z 1.10.2004, s. 2. Komunikat Komisji dotyczący przedłużenia okresu ważności Wytycznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw (Dz.U. C 156 z 9.7.2009, s. 3).

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 350 z 10.12.1994, s. 5.

<sup>(3)</sup> SANI 4435.

<sup>(4)</sup> D/8064.

<sup>(5)</sup> A/12384.

<sup>(6)</sup> 111969.

<sup>(7)</sup> 121791.

## 2. ČESKÉ AEROLINIE – PŘÍJEMCE PODPORY

### Popis společnosti

5. České aerolinie jsou český národní letecký dopravce. Byly založeny v roce 1923 a sídlo mají na letišti Praha-Ruzyně (PRG). České aerolinie jsou společností ve vlastnictví státu. Před zvýšením základního kapitálu v červnu roku 2010 vlastnila Česká republika – ministerstvo financí 91,75 % akcií společnosti. Mezi minoritní akcionáře společnosti patřila Česká pojišťovna a.s.<sup>(1)</sup> (4,33 %), Hlavní město Praha (2,94 %) a Hlavní město Bratislava (0,98 %). Na základě usnesení vlády ČR č. 333 ze dne 3. května 2010 se v červnu roku 2010 uskutečnilo zvýšení základního kapitálu společnosti kapitalizací pohledávky (*debt-to-equity swap*). Zvýšení základního kapitálu o 2,5 mld. CZK bylo realizováno upsáním nových akcií Českou republikou – ministerstvem financí. Této operace se neúčastnili žádní další akcionáři.
6. V minulosti se uskutečnily dva pokusy o vstup strategického partnera do společnosti. V roce 1992 nabyta společnost Air France 19 % akcií Českých aerolinií, ale v roce 1994 se jich opět vzdala. V dubnu roku 2009 bylo vyhlášeno veřejné výběrové řízení na určení nabyvatele majetkové účasti státu v Českých aeroliniích, ale vzhledem k tomu, že vládě nebyla předložena žádná vhodná nabídka, uložila česká vláda v říjnu 2009 ministru financí výběrové řízení zrušit.

### Obchodní činnosti

7. Hlavní obchodní činností Českých aerolinií je pravidelná letecká přeprava cestujících. V roce 2010 provozovaly České aerolinie se 44 letadly pravidelné lety do 67 destinací ve více než 40 zemích Evropy, Středního východu, Střední Asie a severní Afriky. Od roku 2000 jsou České aerolinie členem aliance Sky Team<sup>(2)</sup>.
8. Na trhu pravidelné letecké přepravy cestujících čelí České aerolinie konkurenci především ze strany skupiny Lufthansa, British Airways, Swiss Air a Air France. Co se týče velikosti a kapacity, České aerolinie zaostávají za hlavními konkurenčními dopravci nabízejícími komplexní služby (*Full-Service Carrier*, FSC) a čelí též silné konkurenci u většiny svých přímých spojů ze strany nízkonákladových dopravců (LCC) (Travel Service, Wizzair a Ryanair, kteří létají z pražského letiště).
9. V roce 2009 přepravily České aerolinie 4,7 mil. cestujících, což znamenalo výnosy ve výši 15,6 mld. CZK. Celkem [...] (\*) % cestujících přepravených Českými aeroliniemi byli transferováni cestující, kteří cestovali na víceúsekových letech v rámci sítě destinací Českých aerolinií<sup>(3)</sup>. Je to největší letecký dopravce se základnou na pražském letišti s 37 % podílem cestujících, kteří zahájí a ukončí svůj let v Praze.

(1) Česká pojišťovna a.s. je česká pojišťovací společnost.

(2) Členy aliance Sky Team (Sky Team Alliance) jsou evropští (např. Air France-KLM, Alitalia, Aeroflot atd.) a světoví letečtí dopravci (např. Delta-NorthWest, Korean Air atd.).

(\*) Informace krytá povinností služebního tajemství.

(3) Definováno jako jeden cestující na jednu část letu, tj. cestující, který využívá linku, která se dělí na dvě části, se počítá jako dva cestující.

10. České orgány uvedly, že tržní podíl Českých aerolinií v roce 2009 činil u 19 leteckých linek méně než [...] %, u 24 linek představoval [...] % a u 24 linek překročil [...] %<sup>(4)</sup>. České aerolinie jsou výhradním provozovatelem přímých linek na [...] tratích, zejména do střední a východní Evropy a Střední Asie. Provozováním řady regionálních linek poskytují České aerolinie cestujícím alternativu ke službám dopravců ze Star Alliance.
11. V roce 2009 zrušily České aerolinie všechny své dálkové linky. Lety do Toronta a na letiště New York JFK byly zrušeny na začátku letní cestovní sezony v roce 2009. To představovalo snížení kapacity o 1,1 mil. ASK (nabídnutých sedadlokilometrů). V současnosti se společnost zaměřuje pouze na krátké a středně dlouhé úseky tratí.
12. Kromě pravidelných leteckých linek nabízejí České aerolinie řadu dalších služeb provozovaných jejich organizačními jednotkami nebo dceřinými společnostmi.
13. Zprv: České aerolinie poskytují charterové lety. V roce 2009 České aerolinie přepravily 0,756 mil. charterových cestujících, což odpovídá tržnímu podílu přibližně [...] %. V této oblasti soutěží se společností Travel Service a.s. (předpokládaný tržní podíl ve výši 50–55 %) a s řadou dalších menších charterových leteckých dopravců, kteří zajišťují lety z pražského letiště (jedná se např. o Grossman Jet, ABS Jet, Silesia Air a několik dalších dopravců s několikaprocentním tržním podílem).
14. Zadruhé: České aerolinie zajišťují údržbu letadel prostřednictvím organizační jednotky Technický úsek (MRO), který disponuje osvědčením pro výkon lehké a těžké údržby na všech letadlech kategorie Boeing 737 a řady Airbus 320. Provádějí rovněž rozsáhlé prohlídky na letadlech ATR 42/72 a mají osvědčení pro provádění prohlídek na letadlech Airbus 310. Tato jednotka zajišťuje údržbu především pro České aerolinie, ale [...] % jejich výnosů pochází ze služeb poskytovaných třetím stranám, mezi něž patří [...].
15. České aerolinie čelí v této oblasti konkurenci několika poskytovatelů daných služeb ve střední a východní Evropě, jako je např. Aeroplex – bývalý úsek údržby (MRO) společnosti Malév s pracovišti v maďarské Budapešti a bulharské Sofii, kde je prováděna komplexní lehká údržba na letadlech Boeing 737.
16. Zatřetí: České aerolinie zajišťují dopravu nákladu na palubě svých osobních letadel a také zastupují další letecké dopravce (Korean Air, Delta Air Lines) při prodeji přepravní kapacity na tratích, které nejsou provozovány Českými aeroliniemi, řadě klientů včetně DHL Logistics, Schenker, FedEx, TNT, UPS nebo Kuehne Nagel. České aerolinie neprovozují specializovanou nákladní letadla. Všichni dopravci realizující leteckou přepravu cestujících v regionu a někteří specializovaní nákladní přepravci zajišťují dopravu nákladu na palubě svých osobních letadel podobně jako České aerolinie.

(4) Trh je definován jako přímé a nepřímé lety mezi konkrétním výchozím a cílovým bodem (O&D).

17. Začtvrté: společnost Czech Airlines Handling, s.r.o. poskytuje cestujícím a letadlům služby spojené s jejich odbavením (handlingové služby), zajišťuje úklid letadel a budov a dále pozemní přepravní služby, a to jak pro České aerolinie, tak i pro jiné společnosti provozující pravidelnou přepravu z a do Prahy. České aerolinie pokrývají celý trh úklidu letadel na pražském letišti. V roce 2009 dosáhly výnosy z této činnosti částky 148 mil. CZK. Pokud jde o handlingové služby, České aerolinie soutěží na letišti Praha-Ruzyně se společnostmi Letiště Praha a Menzies Aviation. Výnosy v oblasti handlingových služeb představovaly v roce 2009 částku 964 mil. CZK. Vezmeme-li v úvahu služby poskytované jiným leteckým dopravcům, než jsou České aerolinie, mají dvě výše zmíněné handlingové společnosti více než [...] % podíl na pohybech a více než [...] % podíl na počtu přepravených cestujících na trhu pražského letiště.

18. Zapáté: České aerolinie mají většinový podíl v řadě společností, konkrétně ve:

- společnosti Amadeus Marketing ČSA, s.r.o. (65 % vlastnických práv), která zajišťuje globální distribuční systém Amadeus pro Českou a Slovenskou republiku,

- společnosti ČSA Services s.r.o. (100 %), která provozuje call centrum a náborové středisko. Většina služeb (97 %) byla poskytována Českým aeroliniím,

- společnosti Holidays Czech Airlines, a.s. (100 %), poskytující příletové a odletové turistické služby. Podíl jejích výnosů ze služeb pro třetí strany činil 76 %,

- společnosti Slovak Air Service (100 %) a

- společnosti ClickforSky (100 %).

#### Finanční situace <sup>(1)</sup>

19. Finanční situace se začala zhoršovat koncem roku 2008. V roce 2009 zaznamenaly České aerolinie před započtením mimořádných příjmů z prodeje aktiv ztráty ve výši téměř 4 mld. CZK a nebyly je schopny pokrýt odprodejem aktiv ani využitím jiných interních finančních zdrojů.

20. Tabulka 1: Hlavní finanční ukazatele výsledků Českých aerolinií v prvním pololetí let 2007, 2008 a 2009

| Podle mezinárodních standardů účetního výkaznictví (v tisících CZK) | 01/2007 – 06/2007 | 01/2008 – 06/2008 | 01/2009 – 06/2009 |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Peněžní toky z provozní činnosti                                    | 516 260           | 587 995           | [...]             |
| EBIT                                                                | – 621 512         | 196 152           | [...]             |
| Dlouhodobé cizí zdroje (*)                                          | 8 825 960         | 7 744 302         | [...]             |
| Krátkodobé cizí zdroje (**)                                         | 8 529 858         | 7 375 896         | [...]             |
| Vlastní kapitál                                                     | 5 465 240         | 7 145 207         | [...]             |
| Krátkodobá aktiva (***)                                             | 5 019 354         | 4 735 123         | [...]             |
| Dlouhodobá aktiva (****)                                            | 17 801 704        | 17 530 283        | [...]             |
| Pracovní kapitál                                                    | – 3 510 504       | – 2 640 774       | [...]             |

(\*) Dlouhodobé cizí zdroje zahrnují opatření týkající se závazků a poplatků, dlouhodobé závazky, dlouhodobé závazky vyplývající z finančního leasingu, dlouhodobé bankovní úvěry a odložené daňové závazky.

(\*\*) Krátkodobé cizí zdroje zahrnují krátkodobé závazky, krátkodobé bankovní úvěry, krátkodobé závazky vyplývající z finančního leasingu, opatření týkající se závazků, poplatků, daní a jiných závazků.

(\*\*\*) Krátkodobá aktiva zahrnují zásoby, krátkodobé pohledávky, současná finanční aktiva a jiná aktiva.

(\*\*\*\*) Dlouhodobá aktiva zahrnují dlouhodobý majetek, dlouhodobé pohledávky a jiná aktiva.

21. Srovnáme-li finanční ukazatele pro první pololetí daných let, zjistíme, že zvýšení provozních nákladů vedlo ke zhoršení ukazatele EBIT (provozní hospodářský výsledek před úroky a zdaněním) z částky 196,2 mil. CZK (01/2008–06/2008) na [...] mil. CZK (01/2009–06/2009), přičemž ve stejném období vzrostly dlouhodobé a krátkodobé cizí zdroje Českých aerolinií o [...] % a [...] % <sup>(2)</sup> a vlastní kapitál Českých aerolinií poklesl ke konci června 2009 o [...] %.

<sup>(1)</sup> Následující kapitola obsahuje nejnovější údaje, jež má Komise v tuto chvíli k dispozici.

<sup>(2)</sup> Dluhová pozice v červnu 2009 již zahrnuje úvěr od společnosti Osinek.

22. Poměr cizích zdrojů k vlastnímu kapitálu <sup>(1)</sup> tak vzrostl z 212 % v červnu 2008 na [...] % v červnu 2009 a poměr vlastního kapitálu k celkovým aktivům <sup>(2)</sup> klesl z 32 % v červnu 2008 na [...] % v červnu 2009. Průměrné rizikové prémie požadované po Českých aeroliniích vzrostly z [...] % p.a. v roce 2007 na [...] % v roce 2008 a na [...] % v červnu 2009. Rozvaha též jasně ukazuje na vysokou intenzitu dlouhodobého majetku <sup>(3)</sup> společnosti ([...]).

23. Pracovní kapitál <sup>(4)</sup> se snížil o [...] % na zápornou hodnotu [...] mil. CZK, kterou je možno vzhledem k velikosti společnosti považovat za kritickou. Nízká hodnota ukazatele běžné likvidity <sup>(5)</sup> [...] dále naznačuje, že České aerolinie budou mít vážné potíže při plnění svých běžných závazků. Navíc jsou krátkodobé cizí zdroje na stejné úrovni jako výše dlouhodobých cizích zdrojů. V důsledku probíhající finanční a hospodářské krize nešlo během roku 2009 vyloučit další negativní dopady na provozní výkonnost Českých aerolinií a jejich finanční výsledky. Tabulka 2 ukazuje vývoj peněžních toků.

24. Tabulka 2: Vývoj peněžních toků Českých aerolinií

| V tisících CZK                       | 31.XII.07   | 30.VI.08 | 31.XII.08   | 31.III.09 | 30.VI.09 |
|--------------------------------------|-------------|----------|-------------|-----------|----------|
| Peněžní toky z provozní činnosti     | - 275 234   | [...]    | - 1 762 376 | [...]     | [...]    |
| Peněžní toky z investiční činnosti   | 1 499 599   | [...]    | 1 883 704   | [...]     | [...]    |
| Prodej aktiv                         | 1 584 115   | [...]    | 1 768 940   | [...]     | [...]    |
| Peněžní toky z finanční činnosti     | - 1 687 852 | [...]    | - 76 189    | [...]     | [...]    |
| Zvýšení/snížení peněžních prostředků | - 463 487   | [...]    | 45 139      | [...]     | [...]    |
| Stav peněžních prostředků            | 497 533     | [...]    | 542 672     | [...]     | [...]    |

25. Přehled peněžních toků společnosti jasně odráží vliv nedostatečné výkonnosti ve finanční i provozní oblasti. Peněžní toky z provozní činnosti klesají od roku 2007 a na konci června 2009 činily [...] mil. CZK. Ke konci března 2009 byl vykázán celkový záporný tok peněžních prostředků ve výši [...] mil. CZK (a to včetně příjmů z prodeje aktiv ve výši [...] mil. CZK, jinak by bylo snížení peněžních prostředků ještě větší). Od roku 2007 České aerolinie uspokojují své krátkodobé finanční potřeby prodejem aktiv, především nemovitostí, a peněžní příjmy z prodeje aktiv tak vyrovnávají záporné peněžní toky z provozní činnosti. Koncem roku 2009 se očekával další dramatický pokles likvidity.

<sup>(1)</sup> Poměr cizích zdrojů k vlastnímu kapitálu je podílem celkových cizích zdrojů a vlastního kapitálu. Vyjadřuje míru, v jaké jsou celková aktiva financována cizími zdroji (*leverage*); čím vyšší je tato míra, tím vyšší je riziko úpadku.

<sup>(2)</sup> Poměr vlastního kapitálu k celkovým aktivům vyjadřuje, jaký podíl vlastního kapitálu se používá k financování všech aktiv společnosti.

<sup>(3)</sup> Intenzita dlouhodobého majetku se počítá jako podíl dlouhodobých aktiv a bilanční sumy (cizí zdroje plus vlastní kapitál, což se rovná celkovým aktivům). Ukazatel vyjadřuje, jaké procento majetku společnosti je dlouhodobě vázáno.

<sup>(4)</sup> Ukazatel pracovního kapitálu se počítá jako krátkodobá aktiva minus krátkodobé závazky. Kladná hodnota znamená, že společnost je schopna splácet své krátkodobé závazky. Záporná hodnota znamená, že společnost není schopna splatit své krátkodobé závazky pomocí svých oběžných aktiv (peněžních prostředků, pohledávek a zásob), což znamená, že společnost může mít potíže s vyplacením věřitelů v krátkém období a při naplnění nejhoršího scénáře může zkrachovat.

<sup>(5)</sup> Ukazatel běžné likvidity se počítá jako podíl oběžných aktiv a běžných závazků, přičemž hodnota 1,0 značí, že společnost je schopna splácet krátkodobé závazky ze svých oběžných aktiv.

| Podle mezinárodních standardů účetního výkaznictví<br>(v tisících CZK) |                          | 01/2007 - 06/2007 | 01/2008 - 06/2008 | 01/2009 - 06/2009 |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| (a)                                                                    | Krátkodobá aktiva        | 5 019 354         | 4 735 123         | [...]*            |
| (b)                                                                    | Krátkodobé cizí zdroje   | 8 529 858         | 7 375 896         | [...]*            |
| (a)/(b)                                                                | Ukazatel běžné likvidity | 0,59              | 0,64              | [...]*            |

26. Tabulka 3: Hlavní finanční ukazatele z výročních zpráv Českých aerolinií

| V tisících CZK                     |                    | 2006       | 2007       | 2008        | 2009        | 2010                         |
|------------------------------------|--------------------|------------|------------|-------------|-------------|------------------------------|
| Základní kapitál                   |                    | 2 735 510  | 2 735 510  | 2 735 510   | 2 735 510   | 5 235 510                    |
| Zisky/ztráty                       |                    | - 396 951  | 206 600    | 470 057     | - 3 756 125 | Informace nejsou k dispozici |
| Peněžní toky z provozní činnosti   |                    | - 533 192  | - 275 234  | - 1 762 376 | - 3 066 694 |                              |
| Peněžní toky z investiční činnosti |                    | - 160 341  | 1 499 599  | 1 883 704   | 996 322     |                              |
|                                    | Prodej aktiv       | 1 584 115  | 352 300    | 1 768 940   | 1 476 385   |                              |
| Peněžní toky z finanční činnosti   |                    | 325 136    | 1 687 852  | - 76 189    | 2 087 218   |                              |
| Cizí zdroje                        | Dlouhodobé závazky | 92 752     | 15 605     | 168 126     | 59 443      |                              |
|                                    | Krátkodobé závazky | 3 734 929  | 3 677 336  | 5 659 707   | 6 267 745   |                              |
| Hodnota aktiv                      |                    | 11 679 439 | 10 161 647 | 10 418 571  | 7 948 571   | Informace nejsou k dispozici |
| Vlastní kapitál                    |                    | 938 646    | 1 238 093  | 101 686     | - 2 352 045 |                              |

27. Zatímco v letech 2007 a 2008 České aerolinie ještě dosáhly zisku ve výši 206,6 mil. CZK a 470 mil. CZK, v roce 2009 zaznamenaly ztrátu dosahující 3 756 mil. CZK. Záporný tok peněžních prostředků ve výši 3 066,7 mil. CZK byl navíc pouze částečně kompenzován prodejem aktiv v hodnotě 1 476,4 mil. CZK. Úvěr od společnosti Osinek v částce 2 500 mil. CZK byl z velké části využit na pokrytí záporného toku peněžních prostředků z provozní činnosti. Hodnota aktiv klesla v roce 2009 o 2 470 mil. CZK na 7 948,6 mil. CZK. Většina základního kapitálu<sup>(1)</sup> se ztratila již před koncem roku 2006, kdy ze základního kapitálu v hodnotě 2 735,6 mil. CZK zůstávala v rozvaze ve formě vlastního kapitálu<sup>(2)</sup> jen částka ve výši 938,6 mil. CZK, která odpovídala 34,3 % základního kapitálu. V roce 2007 hodnota vlastního kapitálu lehce vzrostla na 1 238 mil. CZK (45,3 % základního kapitálu), přičemž poté opět klesla na 101,7 mil. CZK (3,7 % základního kapitálu). V důsledku těchto vážných ztrát přišly České aerolinie do konce roku 2009 o základní kapitál a hodnota vlastního kapitálu byla záporná: - 2 352 mil. CZK (- 86 % základního kapitálu).

28. České orgány se domnívají, že vzhledem k výše popsanému vývoji mohou být České aerolinie považovány za podnik v obtížích ve smyslu pokynů pro záchranu a restrukturalizaci, a to od srpna 2009, kdy vedení společnosti již mělo informace o zvyšování ztrát a slábnutí peněžních toků v první polovině roku 2009; k srpnu 2009 proto vedení Českých aerolinií přijalo opatření k zahájení procesu restrukturalizace.

29. České orgány prohlašují, že i když se finanční situace Českých aerolinií zhoršila v důsledku celosvětové hospodářské recese již koncem roku 2008, České aerolinie měly důvod věřit, že v létě roku 2009 by mělo být dosaženo podstatně lepších výsledků, protože v letní sezoně jsou výnosy v leteckém průmyslu obvykle nejvyšší. Na základě této prognózy, která byla doložena zkušenostmi z předchozích let, České aerolinie předpokládaly, že vytvoří dostatečné rezervy, které by společnosti umožnily stabilizovat peněžní toky a zabránit dalším ztrátám.

30. Výsledky za první pololetí roku 2009 hlášené vedení společnosti v polovině srpna však prokázaly značný pokles průměrných červnových výnosů Českých aerolinií. Bylo jasné, že společnost nebyla nadále schopna realizovat svou obchodní činnost bez okamžitých opatření na snížení nákladů a finanční pomoci z vnějších zdrojů. Představenstvo společnosti proto ustavilo pracovní skupinu, která byla pověřena přípravou procesu restrukturalizace společnosti. Předpokládalo se, že plán vypracovaný skupinou navrhne opatření, která mají České aerolinie podniknout v reakci na dramatický pokles poptávky po službách v leteckém průmyslu s důrazem na úspory, kterých by mohlo být dosaženo v kapacitě personálu a snížením počtu letadel v letadlovém parku. V srpnu roku 2009 se zaměření činnosti Českých aerolinií tudíž změnilo z každodenních provozních opatření na celkovou restrukturalizaci obchodní činnosti společnosti.

„Fúze“ s Letištěm Praha

<sup>(1)</sup> Základní kapitál, neboli zapsaný kapitál představuje celkovou hodnotu původních vkladů akcionářů do společnosti a rovná se nominální hodnotě všech vydaných akcií.

<sup>(2)</sup> Vlastní kapitál je rozdíl mezi hodnotou aktiv a závazků. Negativní hodnota vlastního kapitálu svědčí o tom, že základní kapitál se ztrácí.

31. Vláda České republiky ve svém usnesení nařídila založení veřejné akciové společnosti Český Aeroholding, a.s. (dále jen „Český Aeroholding“) a převedení Českých aerolinií a Letiště Praha do této společnosti (viz také bod č. 3). Toto opatření bude dále označováno jako „fúze“. Ve

stejném usnesení česká vláda rozhodla, že po dokončení restrukturalizace Českých aerolinií, nejpozději však do tří let, bude připraven prodej majetkové účasti ministerstva financí v Českých aeroliniích nebo vstup strategického partnera do Českých aerolinií. České orgány Komisi informovaly, že o přesných podmínkách „fúze“ nebylo dosud rozhodnuto. Až budou tyto podmínky stanoveny, fúzi nejprve posoudí český Úřad pro ochranu hospodářské soutěže. Pokud bude tato fúze spadat do oblasti působnosti nařízení EU o spojování<sup>(1)</sup>, bude oznámena Komisi.

### 3. RESTRUKTURALIZAČNÍ PLÁN

32. Ve formálním vyšetřovacím řízení SA.29864 (ex C 6/10)<sup>(2)</sup> Komise vyjádřila pochybnosti, zda úvěr od společnosti Osinek nepředstavuje státní podporu, a pokud ano, zda se jedná o státní podporu na záchranu nebo restrukturalizaci či jinou formu státní podpory. Aniž je dotčen výsledek řízení SA.29864, české orgány tvrdí, že pokud Komise dojde k závěru, že úvěr od společnosti Osinek obsahuje prvky státní podpory, je tento úvěr součástí jediné restrukturalizační operace, která zahrnuje všechna oznámená opatření.
33. Příprava restrukturalizačního plánu byla započata v srpnu roku 2009. První opatření uvedená v tomto plánu byla uskutečněna ve druhé polovině roku 2009. V roce 2009 byly ve dvou krocích sníženy náklady na zaměstnance a byly prodány provozy Duty Free a budova APC s příslušnými pozemky a pozemky v okolí této budovy.

#### 3.1 Oznámená státní podpora

34. Oznámená státní podpora spočívala v kombinaci těchto tří rozdílných opatření:
- 1) *Úvěr od společnosti Osinek.* Výhodná úroková sazba úvěru v celkové výši 2,5 mld. CZK od státní společnosti Osinek a.s., který je předmětem probíhajícího formálního vyšetřovacího řízení (dále jen „úvěr od společnosti Osinek“). České orgány zatím připouští možný prvek státní podpory v rámci této transakce ve výši 92 mil. CZK. V oznámení české orgány trvaly na tom, že úvěr od společnosti Osinek nepředstavuje státní podporu ve smyslu čl. 107 odst. 1 SFEU. Avšak vzhledem k tomu, že Komise nevyloučila možné hodnocení tohoto opatření jako státní podpory a vyjádřila pochybnosti, pokud jde o jeho slučitelnost, zahrnuly české orgány úvěr od společnosti Osinek do oznámení jako součást celkového plánu na záchranu a restrukturalizaci. České orgány tak zdůraznily, že dospěje-li Komise ve formálním vyšetřovacím řízení SA.29864 k závěru, že úvěr představuje státní podporu, bude toto opatření bráno v úvahu jen jako součást oznámeného restrukturalizačního plánu.
- 2) *Kapitalizace pohledávky (debt-to-equity swap).* Zrušení zajištění výše zmíněného úvěru a kapitalizace pohledávky z tohoto úvěru byly uskutečněny na základě usnesení vlády ČR ke 30. červnu 2010. Při této operaci

došlo ke zrušení všech zástavních práv zajišťujících úvěr od společnosti Osinek a pohledávka ve výši 2,5 mld. CZK vzniklá v důsledku poskytnutí tohoto úvěru byla započtena proti emisnímu kurzu nově vydaných akcií ve stejné nominální hodnotě (dále jen „kapitalizace pohledávky“). České orgány se domnívají, že prvek podpory v této transakci dosahuje maximální výše 2,5 mld. CZK.

#### 3) Případná státní podpora v rámci financování nákupu letadel.

V roce 2005 objednaly České aerolinie nákup osmi letadel Airbus (A319-100). Čtvrtým dodatkem ke smlouvě byl časový plán nákupu změněn takto: [...] letadlo v květnu roku 2011, [...] letadla v roce [...] a [...] letadel v roce [...]. České orgány Komisi informovaly, že během restrukturalizačního období bude zakoupeno pouze [...]. Tento nákup bude financován z bankovního úvěru a prostřednictvím zajištění poskytnutého Exportní garanční a pojišťovací společností (dále jen „EGAP“). České orgány předpokládají, že z úvěru bude uhrazeno až 70 % kupní ceny a že úvěr bude případně zajištěn ze strany státu, a to maximálně z 80 %. Částka, na kterou se bude vztahovat toto zajištění, by proto neměla podle českých orgánů překročit 500 mil. CZK (dále jen „podpora na nákup letadel“). České orgány uvedly, že tato podpora bude poskytnuta pouze v případě, že České aerolinie nebudou schopny nákup financovat ze svých vlastních zdrojů nebo na bázi komerčních úvěrů.

35. První dvě opatření již byla uskutečněna a poslední opatření by podle českých orgánů mohlo případně být realizováno v roce 2011. Na základě rozhodnutí Komise K(2010) 987 v konečném znění ze dne 24. února 2010 ve věci státní podpory NN 1/10 (ex CP 371/09) – Česká republika ČSA – České aerolinie a.s. – možné aspekty státní podpory při poskytnutí úvěru společností Osinek, a.s. je první opatření – úvěr od společnosti Osinek – a také některé modifikace zajištění tohoto úvěru předmětem probíhajícího formálního vyšetřovacího řízení SA.29864 (ex C 6/10).

#### 3.2 Restrukturalizační opatření

36. České orgány oznámily restrukturalizační plán, který následně aktualizovaly v rámci podání dalších informací. Restrukturalizační plán je zaměřen na opatření týkající se hlavní obchodní činnosti společnosti, tj. pravidelné letecké přepravy cestujících. Jednotky nebo dceřiné společnosti zabývající se jinými obchodními činnostmi mají být prodány, jejich činnosti mají být zajišťovány externími subjekty nebo jejich budoucí vývoj není v plánu vůbec zmíněn.
37. Restrukturalizační plán se týká období od druhé poloviny roku 2009 do konce roku 2012, kdy má být podle předpokladů obnovena životaschopnost společnosti.
38. V restrukturalizačním plánu jsou popsány následující okolnosti, jež vedly k obtížné situaci Českých aerolinií. V letech 2004–2006 reagovaly České aerolinie na růst trhu rozšířením sítě destinací. V letech 2006–2008 se České aerolinie musely v důsledku expanze nízkonákladových dopravců začít značně spoléhat na transferové

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ze dne 20. ledna 2004 o kontrole spojování podniků (nařízení ES o spojování) (Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1).

<sup>(2)</sup> Rozhodnutí Komise K(2010) 987 v konečném znění ze dne 24. února 2010 ve věci státní podpory NN 1/10 (ex CP 371/09) – Česká republika ČSA – České aerolinie a.s. – možné aspekty státní podpory při poskytnutí úvěru společností Osinek, a.s. (Úř. věst. C 43, 11.2.2011, s. 6).

cestujících. V této oblasti musela společnost nést vyšší náklady, růst výnosů neodpovídal rozšířené kapacitě, a proto se začaly zvyšovat provozní ztráty. Do celosvětové recese na trhu České aerolinie vstoupily s nadměrným počtem letadel a tudíž také nákladovou základnou neschopnou konkurence. V roce 2009 klesl ve srovnání s rokem 2008 celkový počet cestujících na pražském letišti o více než 6 % a průměrný výnos z prodeje letenek na jednoho cestujícího Českých aerolinií o 10 %. V letech 2008–2009 prudce narostly ceny pohonných hmot. České aerolinie hedgovaly ceny pohonných hmot na rok 2009 a v důsledku této neúspěšné operace došlo k další ztrátě ve výši 1,6 mld. CZK.

39. Životaschopnost společnosti má být podle plánu obnovena na základě provozních a strukturálních opatření. Mezi provozní opatření patří:

- *Optimalizovaný model sítě destinací a správné nastavení rozsahu letadlového parku.* České aerolinie budou klást větší důraz na přímé lety (*point-to-point* – bez přestupu). Sníží počet destinací s nejnižší ziskovostí. Objem přepravy cestujících měřený v osobokilometrech klesne podle předpokladů ve srovnání s rokem 2009 o 25 %, přičemž výnos z nabídnutého sedadlokilometru se zvýší o 4 %. Pravděpodobně budou zrušeny následující destinace: [...] Brno, Kolín nad Rýnem/Bonn, [...] Marseille, Mnichov, [...], Soluň, [...]. Dálkové lety do Severní Ameriky již přestaly být provozovány. Letadlový park zeštíhlí o více než 30 %, počet letů se sníží o 40 %, letová doba letadlového parku poklesne o 34 % a dostupný počet sedadlokilometrů o 29 %. V důsledku toho vzroste míra využití kapacity ze 66 % na [68 až 70] %. Zjednodušení struktury letadlového parku, které bude spočívat ve využívání menšího počtu typů letadel, povede ke snížení nákladů na údržbu a pořizovacích nákladů. Odhaduje se, že omezení rozsahu sítě destinací bude stát 300 mil. CZK a do konce roku 2012 přinese finanční efekt ve výši 500 mil. CZK.
- *Optimalizace tržeb.* Koncem roku 2009 zavedly České aerolinie nový systém řízení tržeb s cílem optimalizace nastavení cen letenek a jejich dostupnosti. Záměrem je dosáhnout v roce 2011 zvýšení výnosu z nabídnutého osobokilometru o [2,5 až 3,5] %. Další růst výnosů se očekává v souvislosti s předpokládaným nárůstem prodeje letenek na vlastních internetových stránkách Českých aerolinií. Do roku 2012 má být [18 až 20] % letenek prodáváno přes internet, přičemž v roce 2009 bylo tímto způsobem zakoupeno jen 8 % letenek. Ke zvyšování tržeb by měl rovněž přispět prodej vlastních produktů souvisejících s lety (jedná se např. o poplatky za druhé podané zavazadlo či příplatky za vyžádání sedadel ve vyšší třídě) a palubní prodej, jakož i prodej produktů třetích stran, jako jsou hotely, půjčovny automobilů a pojišťovny poskytující cestovní pojištění. Opatření v rámci řízení tržeb by měla podle očekávání do konce roku 2012 zajistit výnosy ve výši 550 mil. CZK.
- *Iniciativy směřující ke snižování nákladů.* České aerolinie usilují o snížení počtu pilotů a palubního personálu na minimum požadované předpisy, o snížení nákladů na cateringové služby v ekonomické třídě, nákladů na zábavu poskytovanou na palubě a nákladů souvisejících s nepravidelnostmi a také o snížení spotřeby pohonných hmot. Kromě toho dojde ke snížení

počtu pracovníků v administrativě a dále ke snížení nákladů spojených s pronájmy, informačními technologiemi a telekomunikacemi. Snižování nákladů se dotkne i zaměstnanců obchodních zastoupení v zahraničí a v České republice, jejichž počet bude rovněž redukován. Předpokládá se, že na iniciativy směřující ke snižování nákladů bude vynaloženo 300 mil. CZK a do konce roku 2012 bude docíleno úspor v celkové částce 700 mil. CZK.

40. Cílem strukturálních opatření týkajících se dceřiných společností v rámci holdingu je zajistit, aby byly služby uvnitř skupiny poskytovány za konkurenční ceny, což má podpořit ziskovost všech dceřiných společností a jejich orientaci na vnější zákazníky:

- úsek zajišťující údržbu, opravy a generální opravy bude rozdělen do dvou jednotek. Jednotka zabývající se údržbou podvozků u letadel typu B737 má být prodána a druhá jednotka, zajišťující těžkou a lehkou údržbu, bude vyčleněna do samostatné dceřiné společnosti Českého Aeroholdingu, která rozšíří nabídku služeb třetím stranám, aby byla nakonec rovněž prodána,
- společnost Czech Airlines Handling bude taktéž samostatnou dceřinou společností Českého Aeroholdingu a v budoucnu bude pravděpodobně za účelem dosažení úspor z rozsahu spojena s handlingovými činnostmi Letiště Praha,
- společnost ČSA Services se rovněž stane dceřinou společností Českého Aeroholdingu a bude se snažit o rozšíření podnikatelské činnosti v oblasti poskytování služeb třetím stranám,
- České aerolinie ukončí činnost cestovní kanceláře *Holidays Czech Airlines*.

41. Očekávaný vývoj na trhu je v restrukturalizačním plánu popsán takto:

- Očekává se, že počínaje rokem 2010 se dopady hospodářské recese na celosvětovou leteckou dopravu budou zmírňovat. Je pravděpodobné, že přeprava cestujících i výnosy se po poklesu, který utrpěly v letech 2008 a 2009, opět zlepší. Mezinárodní asociace leteckých dopravců (IATA) odhaduje, že meziroční nárůst objemu přepravených cestujících mezi střední a východní Evropou na jedné straně a západní Evropou na druhé bude činit 4,9 % v roce 2010, 7,6 % v roce 2011 a 8,0 % v roce 2012. V rámci EU se předpokládá meziroční nárůst objemu přepravených cestujících o 6,5 % v roce 2010, 9,0 % v roce 2011 a 10,2 % v roce 2012.
- Po poklesu, který utrpěl, by měl český trh letecké dopravy podle očekávání v roce 2011 začít znovu růst. Hnacímotorem růstu bude pravděpodobně rozvoj přímých letů, a to při neustávající expanzi nízkonákladových dopravců. Zkušenosti sousedních zemí svědčí o tom, že tržní podíl nízkonákladových dopravců se může významně zvyšovat spolu s tím, jak se obsazenost přímých letů rozšíří natolik, aby bylo možno efektivně zaplňovat nasazené kapacity netransferovými cestujícími, což je trend dále podporovaný tzv. „účinkem nárůstu“ (*boost effect*), tedy vytvářením dalšího přepravního potenciálu zaváděním možností

nákupu levných letenek. Nízkonákladoví dopravci zpravidla získávají podíly na ziskovém potenciálu nejvýznamnějších tratí (nejvýznamnějších přímých linkách) a přitom vyvíjejí stále větší tlak na výnosy zavedených přepravců (včetně Českých aerolinií) nabídkou levných letenek, které odpovídají nízké nákladovosti jejich produktů. Pro očekávaný růst nízkonákladových dopravců v České republice hovoří příklad Polska, kde jejich podíl na celkové kapacitě v létě přesahuje 50 % a v zimě představuje kolem 49 %, zatímco v České republice činí tento poměr v létě pouze kolem 35 % a v zimě 22 %.

- Zároveň se očekává, že český trh přiláká i nové dopravce nabízející komplexní služby. V roce 2010 pravděpodobně zahájí provoz mezi Prahou a svým uzlovým letištěm v Dubaji společnost Emirates Airline. Emirates je leteckou společností těžící ze svého jedinečného postavení co do nákladů, z výhodně

položeného uzlového letiště a z podpory vlády své země. Očekává se, že bude usilovat o významné uplatnění zejména na tratích Středního východu, jižní Asie a oblasti Tichomoří.

- Z očekávané expanze konkurenčních společností s jejich přirozenými výhodami nižších nákladů a příznivé zeměpisné polohy plyne, že nárůst poptávky cestujících po službách Českých aerolinií pravděpodobně nebude v souladu se situací na trhu. Očekávaný nárůst objemu přepravených cestujících Českých aerolinií je [3–10] % pro rok 2010, [0 až – 10] % pro rok 2011 a [3 až – 11] % pro rok 2012. Očekávají se poklesy výnosů ve výši [– 1 až – 5] % v roce 2010, [–7 až – 10] % v roce 2011 a [– 4 až – 9] % v roce 2012.

42. V důsledku restrukturalizace České aerolinie předpokládají následující vývoj návratnosti vloženého kapitálu (ROCE):

Tabulka 4

**Očekávaná návratnost vloženého kapitálu**

| ROCE                    | prosinec 2010        | prosinec 2011    | prosinec 2012      | prosinec 2013      | prosinec 2014     | prosinec 2015  |
|-------------------------|----------------------|------------------|--------------------|--------------------|-------------------|----------------|
| Nejpříznivější scénář   | [– 2,2 až –1,8] %    | [1,8 až 2,2] %   | [3,0 až 3,4] %     | [2,8 až 3,1] %     | [2,0 až 2,4] %    | [2,3 až 2,8] % |
| Středně příznivý scénář | [– 17 až –16,0] %    | [– 7 až – 6] %   | [– 3 až – 2] %     | [1,5 až 2,0] %     | [2,9 až 3,4] %    | [3,8 až 4,4] % |
| Nejméně příznivý scénář | [– 16,8 až – 15,8] % | [– 13 až – 12] % | [– 9,8 až – 8,9] % | [– 4,3 až – 3,8] % | [– 0,09 až 0,5] % | [1,9 až 2,3] % |

České orgány se domnívají, že nejpříznivější scénář je realistická prognóza, a tvrdí, že návratnost vloženého kapitálu na konci roku 2012 ve výši [3,0 až 3,4] % lze považovat za průměrnou, protože je vyšší než hrubá míra výnosů z pětiletých dluhopisů. České orgány jsou rovněž toho názoru, že návratnost vyšší než 2,0 % se zdá být nad obvyklým průměrem v leteckém průmyslu, jelikož běžní dopravci nabízející komplexní služby dosahovali v letech před krizí (2004–2007) úrovní návratnosti ve výši –14 % až +11 % a nejvýznamnější evropské letecké společnosti (Lufthansa, Air France-KLM a British Airways) dosahují ze střednědobého hlediska 2–6 %, zatímco průměrná návratnost společností srovnatelných s Českými aeroliniemi (AF-KLM, AA, Finnair, SAS, BA, Croatia Airlines, LH) v minulých letech (2003–2009) činila 1,7 %.

43. Scénáře jsou založeny na následujících předpokladech:

Nejpříznivější scénář:

- tržní cena pohonných hmot 721 USD/MT,
- fixované směnné kurzy: 18 CZK/USD, 26 CZK/EUR,
- míra inflace 2 %,
- výnosy [2,3 až 2,4], míra využití kapacity [70,0 až 73] %,
- průměrný roční růst trhu 5–10 % (v závislosti na roku a regionu),
- provedení všech navržených iniciativ v plném rozsahu a podle harmonogramu.

Střední scénář:

- menší růst poptávky mezi lety 2010–2013,
- provedení většiny iniciativ týkajících se sítě destinací již v roce 2010 bude mít negativní dopad na výnosy v letech 2010–2013, ale umožní rychlejší růst v letech 2014 a 2015 (průměrné výnosy z přepravy cestujících (PAX) + 1/1,5 % v letech 2014/2015),
- systém řízení tržeb není v roce 2010 plně optimalizován, což vede ke snížení průměrného výnosu na PAX (nejpříznivější scénář – 4 %).

Nejméně příznivý scénář:

- růst cen pohonných hmot (nejpříznivější scénář + 5 %),
- posílení kurzu USD vůči CZK (nejpříznivější scénář + 3 %) a oslabení kurzu EUR vůči CZK (nejpříznivější scénář – 3 %),
- snížení výnosů (nejpříznivější scénář – 5 %/– 2 % v letech 2010/2011),
- přírodní katastrofy s rušením letů (pět dnů během hlavní sezony v roce 2012),
- provádění restrukturalizace se zpožděním v délce jedné sezony,
- menší přínos iniciativ ke snižování nákladů a řízení tržeb,

- stávky (pět dnů během hlavní sezony v roce 2012),
- snížení nákladů, přibližně 50 % ztráta výnosů,
- kompenzace pro 15 % PAX – 250 EUR/PAX.

### 3.3 Kompenzační opatření

44. České orgány uvedly, že vzhledem ke své poměrně malé velikosti a silné konkurenci, se kterou se společnost na svých hlavních trzích střetává, má existence Českých aerolinií pozitivní a stimulující vliv na hospodářskou soutěž. Opatření, která jsou předmětem šetření, budou proto mít na hospodářskou soutěž na dotčených trzích jen omezený dopad. České orgány se taktéž vyjádřily v tom smyslu, že sama společnost se významně podílí na financování restrukturalizačního plánu. Z toho důvodu se tyto orgány domnívají, že v daném případě je potřeba kompenzačních opatření jen omezená. Podle českých orgánů lze říci, že s ohledem na strukturu uvedených trhů a na konkurenční podmínky na nich panující by uplatnění dalších kompenzačních opatření vůči Českým aeroliniím mohlo za jistých okolností mít dokonce negativní účinek na hospodářskou soutěž, jelikož by taková opatření mohla vést k narušení struktury trhu.
45. České aerolinie uvedly, že již podnikly řadu opatření, která mají omezit dopad státní podpory na konkurenční prostředí. Některými z nich jsou:
- redukce nabízené kapacity (měřené v ASK) o více než 30 % mezi lety 2009–2015 snížením frekvence letů na evropských tratích a ukončením dálkových letů do Severní Ameriky,
  - snížení počtu zaměstnanců z průměrného počtu 3 600 v roce 2009 na 3 200 na začátku roku 2010,
  - snížení počtu letadel a zmenšení letadlového parku o více než 27 % a
  - snížení počtu destinací o více než 30 %.

46. České orgány rovněž zastávají názor, že jakákoliv další kompenzační opatření by ohrozila obnovení dlouhodobé životaschopnosti společnosti. Pokud jde o budoucí perspektivu vývoje Českých aerolinií po dokončení procesu restrukturalizace, české orgány předpokládají, že společnost poroste nanejvýš tempem průměrného růstu letecké dopravy v Evropě.

### 3.4 Vlastní příspěvek

47. České orgány oznámily opatření, díky kterým se mají České aerolinie podílet částkou ve výši [...] mil. CZK na hrazení nákladů na restrukturalizaci, jež za celé restrukturalizační období činí [...] mil. CZK.
48. Zprv: české orgány navrhly prodat aktiva, která nejsou nezbytná pro přežití Českých aerolinií. Podle restrukturalizačního plánu a informací poskytnutých českými orgány v následné korespondenci došlo nebo by mělo dojít k prodeji následujících aktiv a organizačních jednotek:
- Prodej budovy APC a přilehlých pozemků. České orgány

Komisi informovaly, že budova APC byla prodána v prosinci roku 2009 za 607 mil. CZK. Prodej přilehlých pozemků se uskutečnil v květnu roku 2010 a společnosti vynesl 138 mil. CZK.

- Prodej Hangáru F a pozemků pod a kolem této budovy. Prodej Hangáru F a pozemků pod ním byl realizován za 816 mil. CZK. Pozemky okolo budovy byly rovněž prodány, a to za částku ve výši 123 mil. CZK. Tyto transakce byly uskutečněny na základě kupní smlouvy mezi Českými aeroliniemi a Letištěm Praha ze dne 13. května 2010. České orgány zdůrazňují, že cena, za kterou byly tyto nemovitosti prodány, byla stanovena nezávislým znaleckým posudkem společnosti YBN Consult – Znalecký ústav s.r.o. ze dne 10. května 2010, a transakce byla tudíž provedena za tržních podmínek.
- Prodej provozů Duty Free. Prodej proběhl v únoru roku 2010 a vynesl 764 mil. CZK.
- Prodej úseku pravidelné údržby (údržby podvozků). České orgány uvedly, že tento prodej by se měl uskutečnit v roce 2010 za cenu, která je odhadována na [...] mil. CZK. Komise české orgány požádala, aby upřesnily, zda bylo toto opatření provedeno a zda očekávaný výtěžek z transakce dosáhl dané výše. České orgány v této věci zatím neposkytly žádné informace.
- Výměna slotů na letišti Heathrow s finanční kompenzací. Smlouva mezi Českými aeroliniemi a společností British Airways Plc o výměně slotů pro zimní období letového řádu let 2010–2011 a letní období letového řádu roku 2011 byla uzavřena dne 7. července 2010 a byla v ní sjednána finanční kompenzace ve výši [...] mil. GBP. Dne 12. listopadu 2010 obdržely České aerolinie finanční kompenzaci ve výši [...] mil. GBP a dne 2. prosince 2010 doplatek ve výši [...] mil. GBP. České orgány uvedly, že vzhledem k průměrnému směnnému kurzu 1 GBP = 30,27079 CZK činil výnos z dané transakce [...] mil. CZK.
- Prodej letadel Boeing. Restrukturalizační plán počítá s postupným vyřazením letadel Boeing z provozu. V této souvislosti je součástí plánu prodej pěti letadel B737-400 a pěti letadel B737-500 a dále vrácení zbývajících letadel Boeing provozovaných na základě operativního leasingu pronajímateli v letech 2011–2012. České aerolinie původně zamýšlely uskutečnit prodej deseti letadel Boeing za částku dosahující 1,1–1,2 mld. CZK, ale poté v restrukturalizačním plánu uvedly vlastní příspěvek ve výši pouze 1,1 mld. CZK s tím, že se jedná o konzervativní odhad. V souladu s plánem prodaly České aerolinie na základě smlouvy ze dne 16. července 2010 společnosti BLF Limited (patřící společnosti UTair Aviation JSC) pět letadel B737-400 (MSN 28473, MSN 28474, MSN 28476, MSN 28477 a MSN 28478) za kupní cenu ve výši přibližně [...] USD. Kupní cena měla být zaplacená podle dodávek jednotlivých letadel postupně od srpna do listopadu 2010. Letadla byla dodána v období od 2. září 2010 do 29. listopadu 2010, a to za cenu ve výši [...] USD. Co se týče prodeje pěti letadel B737-500, české orgány uvedly, že podle cenového odhadu společnosti Aircraft Value Analysis Company lze očekávat dosažení výnosu z

dané transakce ve výši přibližně 35 mil. USD. České orgány Komisi informovaly, že do této chvíle byla prodána dvě tato letadla (MSN 28470 a MSN 28469) společnosti Mauritanian Airlines International za cenu [...] USD, a to na základě smlouvy ze dne 19. listopadu 2010. Jedno z těchto letadel již bylo dodáno a jeho cena byla v plné výši uhrazena. Druhé letadlo nebylo podle informací, které má Komise k dispozici, zatím dodáno ani v plné výši zaplacen. Ve věci prodeje zbývajících tří letadel české orgány uvedly, že v současné době stále probíhají jednání s potenciálními kupci. Z toho vyplývá, že výnosy z prodeje letadel ve výši přibližně [...] mld. CZK jsou již nyní vyšší než původně předpokládaná částka 1,1 mld. CZK, kterou české orgány uvedly jako svůj odhad.

49. Zadruhé: české orgány oznámily pro období mezi lety 2010 a 2012 kumulativní přírůstek hotovosti, která je jako vlastní příspěvek částečně použita k úhradě úroků z úvěru od společnosti Osinek a dodávky letadel Airbus v roce 2011. Komise si k tomuto opatření vyžádala doplňující informace, které však nebyly českými orgány dosud dodány.

50. Zatřetí: kromě prodeje aktiv české orgány v oznámení zmínily dva bankovní úvěry, které by podle jejich mínění měly rovněž být považovány za vlastní příspěvek k restrukturalizaci: úvěr od [...] ve výši [...] CZK z prosince 2009 a úvěr od [...] ve výši [...] EUR (přibližně [...] mil. CZK). K této záležitosti nebyly Komisi sděleny žádné další údaje a tyto dva úvěry nebyly v rámci následně předložených informací zahrnuty jako vlastní příspěvek do restrukturalizačního plánu.

51. Na základě výše uvedených skutečností Komise v této fázi shledává, že vlastní příspěvek Českých aerolinií na realizaci restrukturalizace, který byl zajištěn díky již uskutečněným navrženým opatřením, by mohl činit 4 262 mil. CZK <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Pro výpočet této částky byl použit směnný kurz 1 USD = 17,682 CZK ze dne 30. ledna 2011. Výše vlastního příspěvku byla vypočítána následujícím způsobem:

| Prodej aktiv                             | V milionech CZK |
|------------------------------------------|-----------------|
| Budova APC                               | 607             |
| Pozemky v okolí budovy APC               | 138             |
| Hangár F a pozemky pod ním               | 816             |
| Pozemky v okolí Hangáru F                | 123             |
| Provozy Duty Free                        | 764             |
| Úsek pravidelné údržby (údržby podvozků) | [...]           |
| Sloty na letišti Heathrow                | [...]           |
| Letadla Boeing                           | [...]           |
| <b>Celkem</b>                            | <b>4 262</b>    |

#### 4. POSOUZENÍ OPATŘENÍ

##### 4.1 Existence podpory ve smyslu čl. 107 odst. 1 Smlouvy o fungování EU

52. Podle čl. 107 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie (dále jen „SFEU“) podpory poskytované v jakékoli formě státem nebo ze státních prostředků, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž tím, že zvýhodňují určité podniky nebo určitá odvětví výroby, jsou, pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy, neslučitelné s vnitřním trhem.

53. Ve svém rozhodnutí K(2010) 987 v konečném znění ze dne 24. února 2010 ve věci státní podpory NN 1/10 (ex CP 371/09) – Česká republika ČSA – České aerolinie a.s. – možné aspekty státní podpory při poskytnutí úvěru společností Osinek, a.s. Komise podrobně objasnila, proč nemůže vyloučit, že úvěr od společnosti Osinek je státní podporou ve smyslu čl. 107 odst. 1 SFEU. Otázka, zda a do jaké míry představuje úvěr od společnosti Osinek státní podporu, je předmětem řízení SA.29864 (ex C 6/10). Pro více informací o úvěru od společnosti Osinek si proto Komise dovoluje odkázat na výše uvedené rozhodnutí. Následující stránky se zabývají existencí státní podpory pouze ve vztahu ke kapitalizaci pohledávky a případné podpoře na nákup letadel.

##### 4.1.1 Státní prostředky a odpovědnost

54. Pojem státní podpory se vztahuje na jakoukoli přímo či nepřímo poskytnutou výhodu financovanou ze státních prostředků, poskytnutou státem jako takovým nebo zprostředkujícím subjektem jednajícím na základě svěřených pravomocí.

55. Je třeba stanovit, zda je možné na výše uvedená opatření pohlížet jako na opatření, která zahrnují využití státních prostředků.

56. Česká republika rozhodla o kapitalizaci pohledávky z úvěru od společnosti Osinek včetně předchozího zrušení zajištění tohoto úvěru ve dvou usneseních vlády. Mezitím byla pohledávka z úvěru od společnosti Osinek převedena na ministerstvo financí, takže v době, kdy byla pohledávka kapitalizována, byl věřitelem přímo stát.

57. Komise má za to, že zrušením zajištění úvěru se český stát vzdal v případě nesplacení pohledávky z úvěru od společnosti Osinek svých vlastnických práv na nemovitosti zajišťující tento úvěr. Kapitalizací pohledávky se český stát zase vzdal plateb úroků a splacení úvěru. Český stát tak přímo převedl státní prostředky do Českých aerolinií.

58. Pokud jde o zamýšlenou podporu na nákup letadel, podle oznámení českých orgánů k ní může dojít a má být udělena prostřednictvím Exportní garanční a pojišťovací společnosti (EGAP). EGAP je ve 100 % vlastnictvím státu, a to prostřednictvím ministerstva financí (40 %), ministerstva průmyslu a obchodu (36 %), ministerstva zahraničních věcí (12 %) a ministerstva zemědělství (12 %), jež jsou přímo financována ze státního rozpočtu. Oznámenou případnou podporou na nákup letadel tudíž české orgány poskytnou podniku v obtížích (viz kapitola 4.3.2 níže) ze státních prostředků zajištění příčitatelné státu.

#### 4.1.2 Hospodářská výhoda

59. Komise musí v tomto případě s ohledem na finanční situaci Českých aerolinií posoudit, zda jim výše uvedená opatření poskytují hospodářskou výhodu. Je třeba ověřit, zda by byl příjemce podpory takto financován soukromým investorem za běžných tržních podmínek. Podle této zásady by se kapitál, který stát přímo či nepřímo poskytne společnosti za okolností, jež odpovídají běžným podmínkám trhu, neměl považovat za státní podporu <sup>(1)</sup>.

60. V okamžiku, kdy byla provedena kapitalizace pohledávky a před zrušením zajištění úvěru, měly orgány České republiky za to, že České aerolinie jsou podnikem v obtížích, jenž není schopen zamezit ztrátě, která by ho bez vnějšího zásahu ze strany orgánů veřejné moci téměř jistě odsoudila k ukončení podnikatelské činnosti. Za těchto okolností by soukromý investor zaměřený na zisk ani nezrušil zajištění úvěru, ani by neprovedl jeho kapitalizaci, protože obě transakce by značně zvýšily riziko, jemuž se vystavuje, a snížily by pravděpodobnost, že dojde ke splacení úvěru. Dále také neexistují důkazy o tom, že by toto zvýšení rizika znamenalo, že stát má úměrně vyšší pravděpodobnost návratnosti své investice. Navíc žádný z minoritních akcionářů, jimž bylo nabídnuto zvýšení podílů v Českých aeroliniích, s takovou investicí nesouhlasil. Zvýšení základního kapitálu Českých aerolinií proto proběhlo za podmínek, jež by na trhu normálně neexistovaly. Kapitalizace pohledávky, včetně zrušení zajištění úvěru, proto představují hospodářskou výhodu.

61. Pokud jde o podporu na financování nákupu letadel, nelze předpokládat, že by rozumný investor v podmínkách tržní ekonomiky poskytl podniku v obtížích zajištění úvěru. I orgány České republiky ve svém oznámení uváděly, že toto zajištění úvěru obsahuje prvky státní podpory. Z toho vyplývá, že i toto opatření poskytuje Českým aeroliniím hospodářskou výhodu. Pokud jde o státní záruku poskytnutou podniku v obtížích, Komise má za to, že prvek podpory může dosáhnout výše nominální hodnoty zajištěného úvěru.

#### 4.1.3 Selektivní povaha

62. Podle čl. 107 odst. 1 SFEU opatření, které lze označit za státní podporu, zvýhodňuje „určité podniky nebo určitá odvětví výroby“. V daném případě byla podle názoru Komise opatření poskytnuta pouze Českým aeroliniím. Ve smyslu čl. 107 odst. 1 SFEU je tedy opatření selektivní.

#### 4.1.4 Narušení hospodářské soutěže a ovlivnění obchodu

63. Dotyčná opatření navíc ovlivňují obchod mezi členskými státy a narušují hospodářskou soutěž na vnitřním trhu nebo hrozí jejím narušením. Díky těmto opatřením České aerolinie nenesou náklady, které by jinak musely vynakládat při každodenních operacích. České aerolinie mohou skutečně pokračovat v činnosti a nemusí čelit důsledkům, jež běžně vyplývají z dlouhodobě slabých hospodářských výsledků. České aerolinie jsou navíc v

konkurenčním vztahu k ostatním leteckým společnostem z Evropské unie, zejména poté, kdy dne 1. ledna 1993 vstoupila v platnost třetí fáze liberalizace letecké dopravy („třetí balíček“).

#### 4.1.5 Závěr

64. Komise se na základě výše uvedených skutečností v této fázi domnívá, že uvedená opatření představují státní podporu ve smyslu čl. 107 odst. 1 SFEU. Orgány České republiky toto hodnocení potvrdily.

### 4.2 Zákonnost oznámených opatření

65. Ustanovení čl. 108 odst. 3 SFEU stanoví, že členský stát neprovede zamýšlená opatření, dokud Komise nepřijme rozhodnutí, kterým toto opatření povoluje. Komise konstatuje, že orgány České republiky poskytly dne 30. dubna 2009 úvěr prostřednictvím společnosti Osinek a dne 30. června 2010 provedly kapitalizaci pohledávky. Komise proto s politováním konstatuje, že české orgány nerespektovaly povinnost pozastavení kroků. Z tohoto důvodu jsou tato podpůrná opatření protiprávní. Pokud jde o možnou podporu na nákup nových letadel, opatření k dnešnímu dni zatím nebylo uskutečněno, a povinnost pozastavení kroků je proto v současné době respektována.

### 4.3 Slučitelnost s vnitřním trhem

#### 4.3.1 Právní základ pro posouzení

66. V čl. 107 odst. 3 písm. c) SFEU se stanoví, že mohou být povoleny státní podpory, které mají usnadnit rozvoj určitých hospodářských odvětví, pokud neovlivňují podmínky obchodu v takové míře, jež by byla v rozporu se společným zájmem.

67. Rámec Unie pro posuzování slučitelnosti podpory v tomto směru představují pokyny Společenství pro státní podporu na záchranu a restrukturalizaci podniků v obtížích z roku 2004 <sup>(2)</sup> (dále jen „pokyny pro záchranu a restrukturalizaci“). Je rovněž zapotřebí dodržovat ustanovení bodu 38 pokynů pro letectví z roku 1994 <sup>(3)</sup>.

68. Komise může povolit podporu na záchranu a restrukturalizaci jako slučitelnou s vnitřním trhem podle čl. 107 odst. 3 písm. c) SFEU, pokud splňuje kritéria pokynů pro záchranu a restrukturalizaci, která stanoví pravidla týkající se způsobilosti podniku k získání podpory a podmínek pro schválení podpory na záchranu i na restrukturalizaci.

69. Oznámená podpora na restrukturalizaci musí splňovat tyto podmínky:

- způsobilost,
- dlouhodobá životaschopnost restrukturalizačního plánu,

<sup>(1)</sup> Sdělení Komise členskými státy: použití článků 92 a 93 Smlouvy o EHS a článku 5 směrnice Komise 80/723/EHS na veřejné podniky ve výrobním odvětví, Úř. věst. C 307, 13.11.1993, s. 3, odstavec 11. Toto sdělení se týká výrobního odvětví, ale je použitelné i na ostatní odvětví hospodářství. Srovnej též rozsudek ve věci Cityflyer, T-16/96, Sb. rozh. 1998, s. II 757, bod 51.

<sup>(2)</sup> Pokyny Společenství pro státní podporu na záchranu a restrukturalizaci podniků v obtížích (Úř. věst. C 244, 1.10.2004, s. 2) a sdělení Komise o prodloužení platnosti pokynů Společenství pro státní podporu na záchranu a restrukturalizaci podniků v obtížích (Úř. věst. C 156, 9.7.2009, s. 3).

<sup>(3)</sup> Pokyny Komise o použití článků 92 a 93 Smlouvy o ES a článku 61 Dohody o EHP na státní podpory v odvětví letectví, 94/C 350/07 (Úř. věst. C 350, 10.12.1994, s. 5).

— zamezení přílišnému narušení hospodářské soutěže včetně kompenzačních opatření a

— vlastní příspěvek.

70. Komise se v tomto směru konstatuje, že k poskytnutí podpory na záchranu nebo restrukturalizaci jsou způsobilé pouze podniky v obtížích ve smyslu pokynů pro záchranu a restrukturalizaci. Oznámená státní podpora, která byla poskytnuta podniku v obtížích, nemůže být slučitelná s vnitřním trhem na základě žádného jiného právního předpisu.

#### 4.3.2 Způsobilost k podpoře na záchranu a restrukturalizaci

##### Podnik v obtížích

71. Aby byly České aerolinie způsobilé k podpoře na záchranu a restrukturalizaci, je zapotřebí prokázat, že se jedná o podnik v obtížích ve smyslu pokynů pro záchranu a restrukturalizaci.
72. V bodě 9 pokynů pro záchranu a restrukturalizaci se uvádí, že „Komise za podnik v obtížích považuje podnik, který není schopen z vlastních zdrojů nebo finančních prostředků, které získá od vlastníka/akcionářů či společníků nebo věřitelů, zamezit ztrátě, která by ho bez vnějšího zásahu ze strany orgánů veřejné moci v krátkodobém nebo střednědobém výhledu téměř jistě odsoudila k ukončení podnikatelské činnosti“.
73. Bod 10 pokynů pro záchranu a restrukturalizaci následně stanoví domněnku, že „pro účely těchto pokynů je podnik v zásadě a bez ohledu na svou velikost považován za podnik v obtížích zejména za těchto okolností:
- a) v případě společnosti s omezeným ručením vlastníků, kde došlo ke ztrátě více než poloviny zapsaného kapitálu a kde ke ztrátě více než jedné čtvrtiny tohoto kapitálu došlo za posledních 12 měsíců;
- (...)
- c) kde neohledě na to, o jaký typ společnosti se jedná, podnik splňuje podmínky vnitrostátního práva pro zahájení kolektivního úpadkového řízení“.

74. Bod 11 pokynů rovněž stanoví, že „i při nesplnění podmínek stanovených v bodě 10 může být podnik považován za podnik v obtížích, zejména tehdy, kdy jsou patrné typické příznaky podniku v obtížích, například narůstající ztráta, klesající obrát, rostoucí skladové zásoby, nadbytečná kapacita, slábnoucí peněžní tok, narůstající dluh, narůstající úroky a klesající nebo nulová hodnota čistých aktiv“.

75. Pokud jde o bod 10 písm. a) pokynů pro záchranu a restrukturalizaci, z výše uvedených tabulek vyplývá, že vlastní kapitál Českých aerolinií byl v červnu 2009 stále ještě ve výši [...] mld. CZK, což je více než základní kapitál představující 2,74 mld. CZK. V tomto okamžiku byl základní kapitál ještě zachován. Na konci roku 2009 však vlastní kapitál rychle klesl, a to na – 2,35 mld. CZK. V tomto okamžiku došlo ke ztrátě více než [50] % základního kapitálu za posledních 6 měsíců. Komise se proto v této fázi domnívá, že podle bodu 10 písm. a) pokynů pro záchranu a restrukturalizaci se České aerolinie

staly podnikem v obtížích nejpozději někdy v druhé polovině roku 2009.

76. Pokud jde o bod 10 písm. c) pokynů pro záchranu a restrukturalizaci, podle českých orgánů společnost nesplnila podmínky vyplývající z vnitrostátního práva pro zahájení kolektivního úpadkového řízení. Orgány České republiky však uvádějí, že České aerolinie lze s ohledem na výše popsany vývoj považovat za podnik v obtížích ve smyslu pokynů pro záchranu a restrukturalizaci, a to od srpna 2009.

77. Pokud jde o bod 11 pokynů pro záchranu a restrukturalizaci, nelze v této fázi vyloučit, že se České aerolinie nacházely v obtížích již před druhou polovinou roku 2009 (pokud jde o finanční ukazatele, viz body 20–30 výše). Týká se to zejména úvěru od společnosti Osinek. Pokud jde o posouzení úvěru od společnosti Osinek, skutečnost, zda byly České aerolinie podnikem v obtížích podle pokynů pro záchranu a restrukturalizaci v době poskytnutí úvěru, je předmětem výše uvedeného formálního vyšetřovacího řízení SA.29864 (ex-C 6/10). Orgány České republiky poskytly v rámci podkladového oznámení další informace.

##### Obchodní skupina

78. Podle bodu 13 pokynů není „podnik, který patří k větší obchodní skupině nebo byl větší obchodní skupinou převzat, za normálních okolností způsobilý pro poskytnutí podpory na záchranu nebo restrukturalizaci s výjimkou případu, kdy je možné prokázat, že jsou dané obtíže její vlastní a nejsou výsledkem svévolného rozvrhování nákladů v rámci dané skupiny, a že jsou tyto obtíže příliš vážné na to, aby je vyřešila sama skupina“.
79. Vláda České republiky ve svém usnesení č. 848 ze dne 24. listopadu 2010 nařídila založení veřejné akciové společnosti Český Aeroholding a převedení Českých aerolinií a Letiště Praha do této společnosti. Vzhledem k tomu, že podle tohoto posouzení Komise se České aerolinie staly podnikem v obtížích již před touto fúzí, má Komise v této fázi za to, že dané obtíže jsou jejich vlastní ve smyslu bodu 13 pokynů pro záchranu a restrukturalizaci.

80. Podle téhož bodu by však orgány České republiky měly také prokázat, že obtíže jsou příliš závažné na to, aby je skupina vyřešila sama. Komise v tomto směru žádá orgány České republiky, aby zaprvé uvedly, zda je s ohledem na aktuální akcionářskou strukturu skupiny a podle českého práva možné, že Letiště Praha (finančně) přispívá na proces restrukturalizace Českých aerolinií a jejich dceřiných společností (tj. ostatních společností v rámci skupiny). Orgány České republiky by v tomto směru měly také uvést, zda k obchodním transakcím mezi Českými aeroliniemi a Letištěm Praha dochází k datu realizace fúze za tržních podmínek na nezávislém trhu, které by vyloučily převod případné státní podpory z příjemce podpory na záchranu nebo restrukturalizaci na jiný subjekt v rámci Českého Aeroholdingu. Komise rovněž žádá, aby české orgány předložily finanční výhledy Letiště Praha (rozvahu, výsledovku a výkaz peněžních toků za roky 2008, 2009 a částečné výsledky za rok 2010).

### Zásada „jednou a dost“

81. Podpora musí v neposlední řadě respektovat zásadu „jednou a dost“ vyplývající z bodů 72 a 73 pokynů pro záchranu a restrukturalizaci, které stanoví, že pokud podnik již v minulosti obdržel podporu na záchranu nebo restrukturalizaci a pokud od skončení restrukturalizačního období uběhlo méně než deset let, Komise poskytnutí další podpory na restrukturalizaci obvykle neschválí. Jediná výjimka, která by mohla být relevantní pro tento případ, vyplývá z bodu 72 písm. a) pokynů. Jedná se o případ, kdy „podpora na restrukturalizaci navazuje na poskytnutí podpory na záchranu a tvoří tak součást jediné restrukturalizační operace“.
82. V této fázi řízení má Komise i nadále pochybnosti o povaze státní podpory úvěru od společnosti Osinek, která je předmětem řízení SA.29864. Komise však uvádí, že pokud lze konstatovat, že úvěr od společnosti Osinek představoval státní podporu určenou podniku, jenž se v době jejího poskytnutí nacházel v obtížích ve smyslu pokynů pro záchranu a restrukturalizaci, nelze vyloučit, že Komise může tuto podporu považovat za součást jediné restrukturalizační operace, a to společně s dvěma dalšími opatřeními, která byla oznámena podle bodu 73 písm. a) pokynů pro záchranu a restrukturalizaci. Pokud však na druhé straně Komise dojde v rámci řízení SA.29864 k závěru, že úvěr od společnosti Osinek nepředstavoval státní podporu poskytnutou podniku v obtížích, je tento bod pro uplatnění zásady „jednou a dost“ irelevantní, protože se tato zásada uplatňuje pouze při poskytování podpory na záchranu a restrukturalizaci.
83. Je však zapotřebí připomenout, že pokud Komise dojde k závěru, že úvěr od společnosti Osinek představuje neslučitelnou státní podporu, Komise nemůže schválit žádné další opatření podpory až do doby, kdy bude vrácena neslučitelná podpora <sup>(1)</sup>.
84. Na závěr je třeba uvést, že se Komise v této fázi řízení domnívá, že České aerolinie byly podnikem v obtížích podle bodu 10 odst. a) pokynů, a to nejpozději někdy v druhé polovině roku 2009. Komise však nemůže dospět k závěru o způsobilosti společnosti k poskytnutí podpory podle pokynů pro záchranu a restrukturalizaci, a to do doby, než získá informace, jež jsou zapotřebí k posouzení bodu 13 pokynů. Komise tímto rovněž připomíná výše uvedené odůvodnění týkající se způsobilosti podle bodu 72 a následujících pokynů pro záchranu a restrukturalizaci.

### 4.3.3 Obnovení dlouhodobé životaschopnosti

85. Druhou podmínkou (stanovenou v bodě 35 pokynů pro záchranu a restrukturalizaci), kterou je zapotřebí respektovat, je, že „plán restrukturalizace, jehož doba trvání musí být co nejkratší, musí v přiměřené lhůtě a na základě realistických předpokladů ohledně budoucích podmínek fungování podniku obnovit jeho dlouhodobou životaschopnost. Podpora na restrukturalizaci musí být tedy spojena s životaschopným restrukturalizačním plánem, který dotyčný členský stát sám vypracuje. Plán musí být Komisi předložen s uvedením dostatečných podrobností a musí zahrnovat zejména průzkum trhu. Zlepšení životaschopnosti musí být především výsledkem interních

opatření obsažených v plánu restrukturalizace; vnější faktory, jako jsou cenové výkyvy nebo změny poptávky, na něž podnik nemá velký vliv, mohou být vzaty v úvahu pouze, pokud jsou prognózy trhu obecně uznávány. Restrukturalizace musí zahrnovat ukončení činností, které by ze strukturálního hlediska zůstaly ztrátové i po restrukturalizaci“.

86. Podle bodu 36 pokynů pro záchranu a restrukturalizaci musí plán popisovat okolnosti, které způsobily obtíže podniku, a zohledňovat současnou situaci a budoucí vyhlídky i scénáře, které by mohly nastat v nejpříznivějším, středně příznivém a nejméně příznivém případě.
87. V bodě 37 pokynů pro záchranu a restrukturalizaci je dále uvedeno, že „plán musí počítat s přeměnou, která podniku po dokončení restrukturalizace umožní pokrýt všechny její náklady, včetně odpisových a finančních nákladů. Očekávaná kapitálová návratnost musí být dostatečná na to, aby restrukturalizovanému podniku umožnila konkurovat na trhu na základě jeho vlastních předností“.
88. Restrukturalizační plán předpokládá, že s největší pravděpodobností dojde k realizaci scénáře, jenž má nastat v nejpříznivějším případě a vztahuje se na období od druhé poloviny roku 2009 až do očekávaného obnovení životaschopnosti na konci roku 2012. Pokud by bylo možné tuto dobu trvání považovat za realistickou, lze s ohledem na rozsah předpokládaných restrukturalizačních opatření považovat dobu trvání restrukturalizace za co možná nejkratší. Je však zapotřebí uvést, že pokud Komise schválí, že úvěr od společnosti Osinek představuje podporu na záchranu a restrukturalizaci a může tedy spadat do jediné restrukturalizačního období, doba trvání restrukturalizace bude přiměřeně prodloužena.
89. S ohledem na restrukturalizační opatření se Komise domnívá, že očekávané zlepšení životaschopnosti bude vyplývat především z interních opatření, zejména z optimalizace sítě a vhodného nastavení počtu letadel, optimalizace příjmů a snížení počtu letadel. Výchozí předpoklady týkající se vnějších faktorů však také hrají významnou úlohu, pokud jde o návrat k životaschopnosti. Komise má pochybnosti ohledně toho, zda jsou tyto předpoklady realistické nebo všeobecně známé, a vyzývá proto zúčastněné strany, aby se k těmto záležitostem vyjádřily.
90. Ačkoli restrukturalizační plán předpokládá, že nebudou dále provozovány linky, které nejsou dostatečně ziskové, z předložené dokumentace jasně nevyplývá, zda dojde k ukončení veškerých činností, které by i po restrukturalizaci zůstaly nadále ztrátové. Komise proto vyzývá orgány České republiky, aby jí tyto informace předložily.
91. Komise zaznamenala, že restrukturalizační plán, shrnutý výše v kapitole 3.2, popisuje okolnosti, které vedly ke vzniku obtíží podniku, zohledňuje aktuální i budoucí vyhlídky na hlavním trhu Českých aerolinií, tj. v pravidelné letecké přepravě cestujících, představuje scénáře vycházející z předpokladů, které mohou nastat v nejpříznivějším, nejméně příznivém a středně příznivém případě, jakož i silné a slabé stránky Českých aerolinií. Komise se tedy domnívá, že restrukturalizační plán obsahuje všechny formální náležitosti, jež vyžaduje bod 36 pokynů pro záchranu a restrukturalizaci.

<sup>(1)</sup> Viz třetí odstavec kapitoly 4 tohoto rozhodnutí.

92. Komise má však v této fázi pochybnosti, zda je předložený scénář, jenž má nastat v nejpříznivějším případě, nejrealističtější a zda lze dlouhodobé životaschopnosti dosáhnout již ke konci roku 2012, a v návaznosti na to, jaká je nejpravděpodobnější doba trvání restrukturalizace a zda je s ohledem na velikost příjemce, jeho obtíže a odvětví, v němž podniká, co možná nejkratší. Komise má v současné době pochybnosti ohledně toho, zda je očekávané zlepšení finanční situace Českých aerolinií realistické, a pokud ano, zda lze toto zlepšení finanční situace považovat za dosažení dlouhodobé životaschopnosti. Komise zaznamenala, že se očekávané finanční výsledky (podle scénáře v nejpříznivějším případě) zdají být v souladu s průměrným výkonem dopravců nabízejících komplexní služby, má však pochybnosti ohledně toho, zda povedou k dlouhodobé životaschopnosti. Navíc existují pochybnosti ohledně toho, zda České aerolinie budou schopny z vlastních zdrojů nebo z komerčních úvěrů a případných komerčních záruk financovat nákup sedmi letadel nasmlouvaných na roky 2013 a 2014.

93. Komise s ohledem na výše uvedené vyzývá orgány České republiky, aby jí poskytly doplňující informace, jež jí umožní posoudit, zda a) lze dosáhnout dlouhodobé životaschopnosti do konce roku 2012; b) by se neprodloužila doba trvání restrukturalizace a zda bude i nadále co možná nejkratší; c) budou České aerolinie schopny z vlastních zdrojů nebo z komerčních úvěrů/komerčních záruk financovat nákup sedmi letadel.

#### 4.3.4 Zamezení nepřiměřeným narušením hospodářské soutěže

94. Podle bodů 38–42 pokynů pro záchranu a restrukturalizaci je zapotřebí přijmout opatření, která co nejvíce omezí nepříznivý dopad podpory na ostatní soutěžitele. Podpora nesmí nepřiměřeně narušovat hospodářskou soutěž. Obvykle se jedná o omezení přítomnosti podniku na trhu po skončení restrukturalizačního období. Povinné omezení nebo snížení podílu společnosti na příslušném trhu představuje kompenzační faktor ve prospěch ostatních soutěžitelů.

95. Kompenzační opatření musí být úměrná rušivým účinkům podpory a relativnímu významu daného podniku na trhu nebo trzích. Navíc podle bodu 7 pokynů pro záchranu a restrukturalizaci bude Komise „vyžadovat kompenzační opatření s cílem minimalizovat dopad na ostatní soutěžitele“.

96. Komise bere na vědomí, že České aerolinie jsou poměrně malá společnost, která čelí silné konkurenci jak ze strany dopravců nabízejících komplexní služby, tak ze strany nízkonákladových dopravců. Její tržní podíly jsou u linek do většiny destinací, které provozuje, obecně relativně nízké. Existuje však řada destinací, kde společnost nemá zásadní konkurenty nebo je jediným provozovatelem linek na daných trasách. V důsledku toho se Komise v této fázi domnívá, že je zapotřebí přijmout kompenzační opatření, která co nejvíce omezí nepříznivý dopad státní podpory na trhy.

97. Komise však má v této fázi pochybnosti, zda kompenzační opatření, jež společnost navrhla, nejsou ve své podstatě pouhým ukončením ztrátových činností, které by bylo s ohledem na dosažení životaschopnosti zapotřebí ukončit v každém případě. Pokud tomu tak je, opatření nelze považovat za kompenzační podle bodu 40 pokynů pro záchranu a restrukturalizaci. Zároveň některé prodeje

nebo snížení ziskových činností, které jsou obsaženy v restrukturalizačním plánu, mohou být považovány za kompenzační opatření, zejména v případech, kdy jsou organizační jednotky, jejichž prodej restrukturalizační plán navrhuje, ziskové.

98. Lze navíc přijmout jen kompenzační opatření, která se uskuteční v rámci restrukturalizačního období. V tomto směru se jeví, že pozastavení letů do Toronta a na letiště JFK v New Yorku nespadá do doby trvání restrukturalizačního plánu, jak je v současné době navrhována, tj. do období od druhé poloviny roku 2009 do roku 2012.

99. S ohledem na výše uvedené Komise vyzývá orgány České republiky, aby jí poskytly doplňující informace, které jí umožní posoudit, zda navrhovaná kompenzační opatření skutečně přesahují to, co je nezbytné k dosažení dlouhodobé životaschopnosti. Komise navíc vyzývá orgány České republiky, aby uvedly, zda jsou v souvislosti s restrukturalizačním plánem přijímána jakákoli další opatření, která by představovala odpovídající kompenzační opatření.

#### 4.3.5 Podpora musí být omezena na minimum, vlastní příspěvek

#### Podpora musí být omezena na minimum

100. Bod 43 pokynů pro záchranu a restrukturalizaci stanoví, že „výše a míra podpory se musí omezit na úplné minimum restrukturalizačních nákladů nutných k provedení restrukturalizace s ohledem na stávající finanční zdroje podniku, jeho akcionářů či společníků nebo obchodní skupiny, ke kterým náleží. Při posuzování tohoto aspektu bude vzata v úvahu jakákoli dříve poskytnutá podpora na záchranu“.

101. Nelze vyloučit, že v návaznosti na uskutečněnou fúzi dojde ke změně restrukturalizačního plánu Českých aerolinií, aby se využily stávající synergie, množstevní úspory a úspory z rozsahu.

102. Komise v této fázi uvádí, že postrádá informace k tomu, aby posoudila, zda bude v nové skupinové struktuře Letiště Praha schopno přispět k restrukturalizaci Českých aerolinií. Komise nemůže na základě informací, které má k dispozici, a s přihlédnutím k možným změnám restrukturalizačního plánu v tomto ohledu vyjádřit své stanovisko, zda jsou dodrženy podmínky vyplývající z bodu 43 první věty. Komise proto vyzývá české orgány, aby jí v tomto směru poskytly podrobné informace.

#### Výše vlastního příspěvku

103. Co se týká výše vlastního příspěvku, bod 43 pokynů pro záchranu a restrukturalizaci stanoví, že „od příjemců podpory se očekává, že k plánu restrukturalizace přispějí významným dílem z vlastních zdrojů, včetně prodeje aktiv, která nejsou nezbytně nutná pro přežití podniku, nebo z vnějších zdrojů za tržních podmínek. Toto přispění bude svědčit o tom, že jsou hospodářské subjekty přesvědčeny o možnosti opětovné životaschopnosti daného podniku. Takové přispění musí být skutečné, tj. opravdové, bez všech očekávaných budoucích výnosů, jako je peněžní tok, a musí být co nejvyšší“. Pokyny pro

záchranu a restrukturalizaci dále uvádějí, jaké vlastní příspěvky se za normálních okolností považují za přiměřené; u podniku o velikosti Českých aerolinií by měl tento příspěvek činit 50 %.

104. Komise ve svém stávajícím posouzení vychází z nákladů na restrukturalizaci podle nejnovějších informací, které má k dispozici. Podle těchto informací představují náklady na restrukturalizaci 8 393 mil. CZK. Komise se proto domnívá, že aktuální výše potvrzeného vlastního příspěvku (bez kumulativního přírůstku kapitálu uvedeného v bodu 49), který se týká oznámených a provedených opatření, představuje 4 262 mil. CZK, což by bylo více než 50 % nákladů na restrukturalizaci.
105. Komise si povšimla, že náklady na restrukturalizaci zahrnují i splacení úvěru [...] a to ve výši [...] CZK. Komise v souvislosti s tím žádá, aby orgány České republiky upřesnily, zda byla uzavřena smlouva o úvěru s [...], a pokud ano, aby tuto smlouvu předložily a případně náležitě aktualizovaly restrukturalizační plán. Komise také vyzývá orgány České republiky, aby jí poskytly smlouvu o úvěru uzavřenou s Komerční bankou.
106. Pokud však jde o navrhovaný, ale dosud neuskutečněný příspěvek, a to zejména o prodej úseku pravidelné údržby (údržby podvozků) a prodej zbývajících tří letadel Boeing, má Komise v této fázi řízení pochybnosti, zda lze tento vlastní příspěvek považovat za skutečný, tj. zda je pravděpodobné, že bude dodržena navrhovaná výše tohoto příspěvku.
107. Komise navíc pochybuje o tom, že lze kumulativní přírůstek hotovosti považovat za vlastní příspěvek ve smyslu bodu 43 pokynů pro záchranu a restrukturalizaci. Komise má za to, že je možné tento prvek vlastního příspěvku zahrnout do „všech očekávaných budoucích výnosů, jako je peněžní tok“, a tudíž jej nelze považovat za skutečný příspěvek na restrukturalizaci.
108. Komise však uvádí, že je pravděpodobné, že se náklady na restrukturalizaci mohou po provedení fúze změnit. Komise si proto vyhrazuje právo posoudit tuto podmínku slučitelnosti ve světle informací, které by měla v tomto směru obdržet od orgánů České republiky.
109. Komise rovněž připomíná, že podle bodu 45 pokynů pro záchranu a restrukturalizaci „musí být výše podpory nebo způsob, jakým je poskytována, takové, aby danému podniku nebyl poskytnut nadbytek prostředků, jenž by mohl být použit pro agresivní a trh narušující činnosti, které nesouvisí s procesem restrukturalizace“.

110. Komise nemá v tomto směru žádné informace. Komise proto v této fázi nemůže vyjádřit své stanovisko, zda jsou dodržena ustanovení bodu 45 pokynů pro záchranu a restrukturalizaci. Komise proto vyzývá orgány České republiky, aby uvedly, zda je toto ustanovení respektováno, a poskytly o tom náležité informace.

#### 4.3.6 Závěr

111. Komise má v této fázi vyšetřovacího řízení pochybnosti ohledně slučitelnosti oznámené státní podpory s vnitřním trhem. Komise vyzývá všechny zúčastněné strany, aby předložily své připomínky k charakteru státní podpory a ke slučitelnosti oznámených opatření, zejména pokud jde o otázky, v nichž Komise vyjádřila své konkrétní pochybnosti uvedené v kapitole 4.3 tohoto rozhodnutí.

### 5. ROZHODNUTÍ

S ohledem na výše uvedené úvahy vyzývá Komise Českou republiku postupem podle čl. 108 odst. 2 SFEU, aby podala své připomínky a poskytla veškeré informace, které by mohly pomoci posoudit slučitelnost předmětných opatření s pravidly o státní podpoře, do jednoho měsíce od přijetí tohoto dopisu. Komise vyzývá orgány Vaší země, aby kopii tohoto dopisu neprodleně zaslaly potenciálnímu příjemci podpory.

Komise by ráda České republice připomněla, že čl. 108 odst. 3 SFEU má odkladný účinek, a ráda by ji upozornila na článek 14 nařízení Rady (ES) č. 659/1999, podle nějž může být od příjemce požadováno navrácení všech nedovolených podpor.

Komise České republice zejména připomíná, že pokud se zjistí, že úvěr od společnosti Osinek nebo jakékoli jiné následné opatření představují neslučitelnou státní podporu, Komise nemůže schválit žádnou další podporu dříve, než bude vrácena nezákonná a neslučitelná podpora <sup>(1)</sup>.

Komise tímto Českou republiku upozorňuje, že uvědomí zúčastněné strany zveřejněním tohoto dopisu a jeho stručného shrnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Uvědomí také zainteresované strany ze států ESVO, které jsou signatáři Dohody o EHP, zveřejněním oznámení v dodatku EHP *Úředního věstníku Evropské unie* a bude informovat Kontrolní úřad ESVO zasláním kopie tohoto dopisu. Všechny tyto zúčastněné strany budou vyzvány, aby předložily své připomínky do jednoho měsíce ode dne zveřejnění daného dopisu či oznámení.”

<sup>(1)</sup> Zásada z rozsudku ve věci Deggendorf, viz spojené věci T-244/93 a T-486/93, TWD v. Komise, Sb. rozh. 1995, s. II-2265; rozsudek ve věci C-355/93P, TWD v. Komise, Sb. rozh. 1997, s. I-2549.

**Zgłoszenie zamiaru koncentracji**  
**(Sprawa COMP/M.6150 – Veolia Transport/Trenitalia/JV)**  
**(Tekst mający znaczenie dla EOG)**  
(2011/C 182/11)

1. W dniu 16 czerwca 2011 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004<sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwa Trenitalia SpA („Trenitalia”, Włochy), spółka zależna należąca w całości do Ferrovie dello Stato SpA (Włochy), i Veolia Transport Rail S.A.S. („Veolia Transport”, Francja), spółka zależna należąca w całości do Veolia Transdev („VTD”, Francja), która jest sama w sobie wspólną spółką zależną Veolia Environnement („VE”, Francja) oraz Caisse des Dépôts et Consignations („CDC”, Francja) przejmują, w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw, wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwem („JVC”, Francja), w drodze zakupu akcji.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

- Trenitalia jest obecnym włoskim operatorem linii kolejowych obsługującym przewozy dalekobieżne i lokalny transport pasażerski oraz przewóz towarów. Stanowi on część grupy Ferrovie dello Stato, która kontroluje również Rette Ferroviaria Italiana zarządzającą infrastrukturą kolejową we Włoszech,
- Veolia Transport działa w sektorze publicznych usług przewozu pasażerów oraz jest delegowanym zarządcą miejskich, międzymiastowych (na szczeblu departamentu lub regionu) i krajowych sieci wszystkich rodzajów pojazdów (autobusy, pociągi, metro, tramwaje itd.) na skalę międzynarodową,
- Veolia Environnement: międzynarodowa grupa prowadząca działalność w zakresie: (i) delegowanego zarządzania usługami wodno-sanitarnymi, (ii) świadczenia usług oczyszczania i zagospodarowania odpadów, (iii) dostarczania energii oraz (iv) delegowanego zarządzania usługami transportowymi,
- CDC: spółka publiczna odpowiedzialna za zadania leżące w interesie ogólnym polegające na: (i) zarządzaniu prywatnymi funduszami, które organy publiczne chcą otoczyć specjalną ochroną oraz (ii) udzielanie pożyczek i inwestowanie w ramach działalności leżącej w interesie publicznym. CDC działa zatem w sektorze ubezpieczeń osobowych, transportu, nieruchomości oraz rozwoju spółek i usług,
- JVC: nowo utworzona i stanowiąca wspólną własność spółka, która świadczyć będzie usługi międzynarodowego kolejowego przewozu pasażerów oraz ubiegać się o franszyzę lub koncesję na świadczenie usług kolejowego przewozu pasażerów w Zjednoczonym Królestwie.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przysyłać do Komisji faksem (+32 22964301), pocztą elektroniczną na adres: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.6150 – Veolia Transport/Trenitalia/JV, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1 (rozporządzenie WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw).

**Zgłoszenie zamiaru koncentracji****(Sprawa COMP/M.6290 – PORR/Teerag-Asdag)****Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej****(Tekst mający znaczenie dla EOG)****(2011/C 182/12)**

1. W dniu 16 czerwca 2011 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Allgemeine Baugesellschaft – A. Porr Aktiengesellschaft („PORR”, Austria), nad którym wspólną kontrolę sprawują grupa B&C oraz grupa Ortner, przejmuje, w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw, kontrolę nad całym przedsiębiorstwem Teerag Österreich Handelsaktiengesellschaft („Teerag-Asdag”, Austria) w drodze zakupu akcji.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

— PORR działa w sektorze budownictwa, zajmując się w szczególności wznoszeniem budowli, inżynierią lądową, realizacją projektów oraz budową dróg w całej Europie, na Bliskim Wschodzie i w Afryce Północnej,

— Teerag-Asdag to firma budowlana, której działalność koncentruje się na budowie dróg.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw <sup>(2)</sup>, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przysyłać do Komisji faksem (+32 22964301), pocztą elektroniczną na adres: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.6290 – PORR/Teerag-Asdag, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1 („rozporządzenie WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw”).

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 56 z 5.3.2005, s. 32 („obwieszczenie Komisji w sprawie uproszczonej procedury”).

**Zgłoszenie zamiaru koncentracji****(Sprawa COMP/M.6234 – First Reserve Fund XII/Metallum Holding)****Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej****(Tekst mający znaczenie dla EOG)****(2011/C 182/13)**

1. W dniu 15 czerwca 2011 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo First Reserve Fund XII, L.P. („First Reserve”), fundusz inwestycyjny First Reserve Corporation zarejestrowanej w Stanach Zjednoczonych, przejmuje wyłączną kontrolę nad przedsiębiorstwem Metallum Holding SA („Metallum”, Luxembourg) i jego spółkami zależnymi w drodze zakupu akcji.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
  - w przypadku First Reserve Corporation: inwestowanie w globalne spółki energetyczne i surowcowe,
  - w przypadku Metallum: gromadzenie, przetwarzanie i handel złomem, wytwarzanie ze złomu metali nieżelaznych.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw <sup>(2)</sup>, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (+32 22964301), pocztą elektroniczną na adres: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.6234 – First Reserve Fund XII/Metallum Holding, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1 („rozporządzenie WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw”).

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 56 z 5.3.2005, s. 32 („obwieszczenie Komisji w sprawie uproszczonej procedury”).

**SPROSTOWANIA****Sprostowanie do wytycznych dotyczących zmniejszania ryzyka przenoszenia czynników encefalopatii gąbczastej zwierząt przez produkty lecznicze stosowane u ludzi oraz weterynaryjne produkty lecznicze (EMA/410/01 rev. 3)**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej C 73 z dnia 5 marca 2011 r.)

(2011/C 182/14)

1. Strona 4, pkt 3.1 „Naukowe zasady zmniejszania ryzyka”:

zamiast: „— właściwości materiału zwierzęcego zastosowanego do wytwarzania oraz zastosowanie takich  
— procedur, które będą zapobiegały skażeniu krzyżowemu materiałami o wyższym ryzyku,”

powinno być: „— właściwości materiału zwierzęcego zastosowanego do wytwarzania oraz zastosowanie takich  
procedur, które będą zapobiegały skażeniu krzyżowemu materiałami o wyższym ryzyku”.

2. Strona 14, tekst na początku załącznika „Główne kategorie zakaźności”:

zamiast: „Dane zostały przedstawione w następujący sposób:

- + Obecność zakaźności lub PrP<sup>TSE</sup>
- Brak wykrywalnej zakaźności lub PrP<sup>TSE</sup>

NB Nie badano

? Wyniki sporne lub niepewne”,

powinno być: „Dane zostały przedstawione w następujący sposób:

- + Obecność zakaźności lub PrP<sup>TSE</sup>
- Brak wykrywalnej zakaźności lub PrP<sup>TSE</sup>

NB Nie badano

NA Nie dotyczy

? Interpretacja niepewna

( ) Dane ograniczone lub wstępne

[ ] Dane dotyczące zakaźności lub PrP<sup>TSE</sup> uzyskane wyłącznie z analiz biologicznych przeprowadzonych na myszach transgenicznych (Tg) z nadekspresją genu kodującego PrP lub metodami amplifikacji PrP<sup>TSE</sup>”.

3. Strona 16, nagłówek tabeli:

zamiast: „Kategoria IB: Tkanki o niższej zakaźności”,

powinno być: „Kategoria IC: Tkanki o niewykrywalnej zakaźności”.

---

## V Ogłoszenia

## POSTĘPOWANIA ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

**Komisja Europejska**

|               |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2011/C 182/10 | Pomoc państwa – Republika Czeska – Pomoc państwa SA.30908 (11/C) (ex N 176/10) – Czech Airlines – Plan restrukturyzacji – Zaproszenie do zgłaszania uwag zgodnie z art. 108 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej <sup>(1)</sup> ..... 13 |
| 2011/C 182/11 | Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.6150 – Veolia Transport/Trenitalia/JV) <sup>(1)</sup> ..... 29                                                                                                                                          |
| 2011/C 182/12 | Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.6290 – PORR/Teerag-Asdag) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> ..... 30                                                                 |
| 2011/C 182/13 | Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.6234 – First Reserve Fund XII/Metallum Holding) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> ..... 31                                           |

---

**Sprostowania**

|               |                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2011/C 182/14 | Sprostowanie do wytycznych dotyczących zmniejszania ryzyka przenoszenia czynników encefalopatii gąbczastej zwierząt przez produkty lecznicze stosowane u ludzi oraz weterynaryjne produkty lecznicze (EMA/410/01 rev. 3) (Dz.U. C 73 z 5.3.2011) ..... 32 |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## CENY PRENUMERATY w 2011 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

|                                                                                                  |                                            |               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------|
| Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa                                    | w 22 językach urzędowych UE                | 1 100 EUR/rok |
| Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie na płycie DVD               | w 22 językach urzędowych UE                | 1 200 EUR/rok |
| Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa                                        | w 22 językach urzędowych UE                | 770 EUR/rok   |
| Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie na płycie DVD (komplet)                    | w 22 językach urzędowych UE                | 400 EUR/rok   |
| Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, płyta DVD raz w tygodniu | wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE | 300 EUR/rok   |
| Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy                                                         | w językach, których dotyczy konkurs        | 50 EUR/rok    |

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczej płycie DVD.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

## Sprzedaż i prenumerata

Prenumeratę różnych odpłatnych publikacji wydawanych okresowo, na przykład prenumeratę *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, można zamówić u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_pl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm)

Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa i aktów przygotowawczych.

Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>



Urząd Publikacji Unii Europejskiej  
2985 Luksemburg  
LUKSEMBURG

PL